



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 17 MARS 2006**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 17 MAART 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	11	VERONTSCHULDIGD	11
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	11	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	11
- Cour d'arbitrage		- Arbitragehof	
- Délibérations budgétaires		- Begrotingsberaadslagingen	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	12	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	12
COUR DES COMPTES	13	REKENHOF	13
- Renvoi en commission		- Verzending naar een commissie	
COUR DES COMPTES	13	REKENHOF	13
- Droit de regard et d'information des parlementaires		- Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	13	BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUIS- VESTINGSMATSCHAPPIJ	13
BUREAU DE LIAISON BRUXELLES-EUROPE	13	VERBINDINGSBUREAU EUROPA	13
PROJETS D'ORDONNANCE	14	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	14
- Dépôt		- Indiening	

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION	14	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	14
- Renvoi en commission		- Verzending naar een commissie	
COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT	15	MILIEUCOLLEGE	15
- Présentation d'une liste double de candidats à un mandat vacant		- Voordracht van een dubbeltal van kandidaten voor één vacant mandaat	
PROPOSITION D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION	17	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	17
- Prises en considération		- Inoverwegingen	
- Renvoi en commission		- Verzending naar een commissie	
MOTION D'ORDRE	18	MOTIE VAN ORDE	18
PROJETS D'ORDONNANCE	20	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	20
- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le gouvernement de la République du Guatemala, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 14 avril 2005 (nos A-182/1 et 2 - 2004/2005).	20	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de regering van de Republiek Guatemala, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 14 april 2005 (nrs A-182/1 en 2 - 2004/2005).	20
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Marie-Paule Quix, Mme Marion Lemesre, Mme Céline Delforge, M. Guy Vanhengel, ministre.</i>	20	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Céline Delforge, de heer Guy Vanhengel, minister.</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26

- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Luxembourg le 27 mai 2005 (nos A-183/1 et 2 - 2004/2005).	26	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds en de Republiek Nicaragua anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Luxemburg op 27 mei 2005 (nrs A-183/1 en 2 - 2004/2005).	26
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	27
- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kinshasa le 17 février 2005 (nos A-209/1 et 2 - 2005/2006).	27	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (nrs A-209/1 en 2 - 2005/2006).	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	28	<i>Discussion des articles</i>	28
- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kampala le 1er février 2005 (nos A-233/1 et 2 - 2005/2006).	28	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Oeganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (nrs A-233/1 en 2 - 2005/2006).	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	29

- Projet d'ordonnance portant assentiment au deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (nos A-184/1 et 2 - 2004/2005).	29	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van s-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te s-Gravenhage op 26 maart 1999 (nrs A-184/1 en 2 - 2004/2005).	29
<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene besprekking</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	30
- Projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	30	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten:	30
<ul style="list-style-type: none"> - la décision des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, concernant les priviléges et immunités accordés à l'Agence européenne de défense et à son personnel, faite à Bruxelles le 10 novembre 2004, - le Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, fait à Bruxelles le 22 juin 2005 (nos A-232/1 et 2 - 2005/2006). 		<ul style="list-style-type: none"> - het Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immuniteiten die aan het Europees Defensieagentschap en zijn personeel worden verleend, ondertekend te Brussel op 10 november 2004, - het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (nrs A-232/1 en 2 - 2005/2006). 	
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene besprekking</i>	30
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	31
INTERPELLATION	31	INTERPELLATIE	31
- de M. Jacques Simonet	32	- van de heer Jacques Simonet	32
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking ,	

Développement,			
concernant "la réaction du gouvernement suite à l'approbation du Code flamand du logement par le gouvernement flamand".		betreffende "de reactie van de regering na de goedkeuring van de Vlaamse huisvestingscode door de Vlaamse regering".	
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Fouad Ahidar, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Walter Vandenbossche, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Céline Fremault, M. Erland Pison, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	38	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Fouad Ahidar, Mme Anne-Sylvie Mouzon, de heer Walter Vandenbossche, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Céline Fremault, de heer Erland Pison, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	38
<i>Ordres du jour – Dépôt</i>	60	<i>Moties – Indiening</i>	60
QUESTIONS ORALES	61	MONDELINGE VRAGEN	61
- de M. Didier Gosuin	61	- van de heer Didier Gosuin	61
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking ,	
concernant "la mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz".		betreffende "de oproep tot mededinging voor de stroom- en gasleveranciers".	
- de M. Didier Gosuin	61	- van de heer Didier Gosuin	61
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
concernant "l'exercice du droit de préemption par la Société d'acquisition foncière".		betreffende "de uitoefening van het recht van voorkoop door de maatschappij voor de verwerving van vastgoed".	

- de M. Didier Gosuin	62	- van de heer Didier Gosuin	62
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
concernant "les marchés conjoints de communes pour la fourniture de gaz et d'électricité".		betreffende "de gezamenlijke opdrachten van gemeenten voor de levering van gas en elektriciteit".	
- de M. Didier Gosuin	62	- van de heer Didier Gosuin	62
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
concernant "la récupération des amendes pénales à charge des agents communaux".		betreffende "de terugvordering van de penale boetes ten laste van het gemeentepersoneel".	
- de M. Bernard Clerfayt	63	- van de heer Bernard Clerfayt	63
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le nombre de certificats délivrés par le Service régional du logement".		betreffende "het aantal attesten afgegeven door de gewestelijke Huisvestingsdienst".	
- de M. Bernard Clerfayt	63	- van de heer Bernard Clerfayt	63
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "la mise en conformité des logements sociaux aux normes du Code du logement".		betreffende "de aanpassing van de sociale woningen aan de normen van de Huisvestingscode".	

- de M. Didier Gosuin	63	- van de heer Didier Gosuin	63
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le plan d'action 2006 pour promouvoir l'accès des femmes aux emplois administratifs supérieurs".		betreffende "het actieplan 2006 om de toegang van vrouwen tot hogere functies in de administratie te bevorderen".	
- de M. Didier Gosuin	64	- van de heer Didier Gosuin	64
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "le subside à la S.A. Centre de tri pour aider les communes à mettre en place un abattoir supra-communal".		betreffende "de subsidie aan de N.V. Sorteercentrum om de gemeenten te helpen bij de realisatie van een intergemeentelijk slachthuis".	
- de M. Didier Gosuin	64	- van de heer Didier Gosuin	64
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "la prolongation de la concession pour l'exploitation de l'usine d'incinération d'ordures ménagères".		betreffende "de verlenging van de concessie voor de exploitatie van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval".	
- de M. Bernard Clerfayt	65	- van de heer Bernard Clerfayt	65
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "le calendrier de la préparation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006".		betreffende "het tijdschema voor de voorbereiding van het offerfeest van 10 januari 2006".	

- de M. Bernard Clerfayt	65	- van de heer Bernard Clerfayt	65
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la réaction de l'Exécutif des musulmans suite au fiasco de l'organisation de la fête du mouton".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de reactie van de Moslimexecutieve op de mislukte organisatie van het feest van het schaap".	
- de M. Bernard Clerfayt	65	- van de heer Bernard Clerfayt	65
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la collaboration ou participation de l'Exécutif des musulmans de Belgique".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de samenwerking of medewerking van de Moslimexecutieve van België".	
- de M. Bernard Clerfayt	66	- van de heer Bernard Clerfayt	66
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "les déchets récoltés sur les sites publics temporaires d'abattage organisé des moutons".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "het slachtafval verzameld op de tijdelijke openbare slachtplaatsen voor schapen".	
- de M. Bernard Clerfayt	66	- van de heer Bernard Clerfayt	66
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "l'organisation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006 et du contrat avec une firme privée".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de organisatie van het offerfeest op 10 januari 2006 en het contract met een privé-firma".	

- de M. Bernard Clerfayt	66	- van de heer Bernard Clerfayt	66
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'organisation du marché aux moutons dans le cadre de l'organisation de la fête du sacrifice".		betreffende "de organisatie van de schapenmarkt in het kader van de organisatie van het offerfeest".	
- de M. Bernard Clerfayt	67	- van de heer Bernard Clerfayt	67
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "le nombre de personnes qui ont réalisé le sacrifice sur le site régional".		betreffende "het aantal personen die aan het offerfeest op de gewestelijke locatie hebben deelgenomen".	
- de M. Bernard Clerfayt	67	- van de heer Bernard Clerfayt	67
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'encadrement défaillant lors de la fête du sacrifice sur le site régional".		betreffende "de manke organisatie tijdens het offerfeest op de gewestijke locatie".	
- de M. Bernard Clerfayt	67	- van de heer Bernard Clerfayt	67
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'encadrement du site régional d'abattage par le personnel des administrations régionales lors de la fête du sacrifice".		betreffende "de inrichting van de gewestelijke slachtplaats door het personeel van de gewestbesturen ter gelegenheid van het offerfeest".	

- de M. Didier Gosuin	68	- van de heer Didier Gosuin	68
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "les subsides aux asbl Inter-Environnement et BRAL".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral".	
- de M. Didier Gosuin	68	- van de heer Didier Gosuin	68
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "l'organisateur officiel de la fête du sacrifice".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de officiële organisator van het offerfeest".	
- de M. Joël Riguelle	69	- van de heer Joël Riguelle	69
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant "les derniers développements au sujet du Palais des Congrès".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de jongste ontwikkelingen betreffende het Congressenpaleis".	

**PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 9h35.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 17 mars 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- M. Frederic Erens ;
- M. Alain Destexhe.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'Arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

- De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 17 maart 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- De volgende parlementsleden zijn verontschuldigd:

- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- de heer Frederic Erens;
- de heer Alain Destexhe.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire:

M. Charles Picqué : 33

M. Benoît Cerexhe : 9

Mme Evelyne Huytebroeck : 2

Mme Françoise Dupuis : 7

Mme Brigitte Grouwels : 1

M. Emir Kir : 10

COUR DES COMPTES

M. le président.- Par lettre du 15 février 2006, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport de contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 et les résultats à insérer dans l'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993, adoptés en

parlement overgezonden.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

SCHRIJFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué : 33

De heer Benoît Cerexhe : 9

Mevrouw Evelyne Huytebroeck : 2

Mevrouw Françoise Dupuis : 7

Mevrouw Brigitte Grouwels : 1

De heer Emir Kir : 10

REKENHOF

De voorzitter.- Bij brief van 15 februari 2006 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag van de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 en de resultaten in te voegen in de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het

assemblée générale le 15 février 2006 (n° A-253/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

M. le président.- Par lettre du 22 février 2006, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33, 34, 35 et 36 de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 22 février 2006 à la lettre du 25 janvier 2006 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président.- Par lettre du 23 février 2006, la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une publication intitulée « Observatoire des loyers 2005 » de l'Observatoire régional de l'habitat.

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

BUREAU DE LIAISON BRUXELLES-EUROPE

M. le président.- Par lettre du 6 mars 2006, le Bureau de liaison Bruxelles-Europe transmet son rapport final « Bruxelles, Région-Capitale pour

jaar 1993, goedgekeurd in algemene vergadering van 15 februari 2006 (nr. A-253/1 - 2005/2006).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

De voorzitter.- Bij brief van 22 februari 2006, zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33, 34, 35 en 36 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 22 februari 2006 op de brief van 25 januari 2006 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUISVESTINGSMATSCHAPPIJ

De voorzitter.- Bij brief van 23 februari 2006 zendt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij een publicatie met als titel "Observatiecentrum van de huurprijzen 2005" van het Gewestelijk Observatiecentrum voor de Huisvesting.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

VERBINDINGSBUREAU BRUSSEL-EUROPA

De voorzitter.- Bij brief van 6 maart 2006 zendt het Verbindingsbureau Brussel-Europa zijn eindverslag "Brussel, Hoofdstedelijk Gewest voor

450 millions de citoyens ».

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 6 mars 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses annexes (n° A-247/1 - 2005/2006).

2. le projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, avec ses annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (n° A-248/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION

Renvois en commission

M. le président.- La proposition de résolution de Mme Julie Fiszman, M. Joël Riguelle, Mme Céline Delforge, MM. Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar, Mme Brigitte De Pauw et M. Mohamed Daïf relative au vote électronique (n° A-135/1 - 2004/2005), initialement renvoyée en commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique,

450 miljoen burgers".

– Verzonden naar de commissie de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 6 maart 2006 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen ingediend:

1. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Conventie van Stockholm inzake persistente organische polluenten, met bijlagen, ondertekend te Stockholm op 22 mei 2001 (nr. A-247/1 - 2005/2006).

2. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, van 1979, inzake persistente organische polluenten, met bijlagen, ondertekend in Aarhus op 24 juni 1998 (nr. A-248/1 - 2005/2006).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Verzending naar een commissie

De voorzitter.- Het voorstel van resolutie van mevrouw Julie Fiszman, de heer Joël Riguelle, mevrouw Céline Delforge, de heren Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte De Pauw en de heer Mohamed Daïf betreffende het elektronisch stemmen (nr. A-135/1 - 2004/2005), dat oorspronkelijk verzonden is naar de commissie

des Relations extérieures et des Affaires générales, lors de la séance plénière du 17 juin 2005, est renvoyée en commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

M. le président.- La proposition de résolution de M. Didier Gosuin visant à mettre en œuvre un mécanisme de préfinancement au niveau régional des interventions sollicitées auprès du Fonds des calamités (n° A-197/1 - 2005/2006), initialement renvoyée en commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, lors de la séance plénière du 10 février 2006, est renvoyée en commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de l'Énergie.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats à un mandat vacant

M. le président.- L'ordonnance du 5 juin 1997 modifiant l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative aux permis d'environnement prévoit en son article 79 l'institution d'un Collège d'environnement.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"Le Collège d'environnement est composé de six experts, nommés par le gouvernement, sur une liste double de candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour six ans et renouvelables une fois. Le Collège d'environnement est renouvelé tous les trois ans par moitié".

- L'arrêté de l'exécutif du 3 juin 1993 relatif au

voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken tijdens de plenaire vergadering van 17 juni 2005, wordt verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

- Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

De voorzitter.- Het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin ter invoering van een gewestelijke prefinancieringsregeling van de aan het Rampenfonds gevraagde vergoedingen (nr. A-197/1 - 2005/2006), dat oorspronkelijk verzonden is naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken tijdens de plenaire vergadering van 10 februari 2006, wordt verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

- Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

MILIEUCOLLEGE

Voordracht van een dubbeltal van kandidaten voor één vacant mandaat

De voorzitter.- Artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 tot wijziging van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunningen bepaalt dat een Milieucollege opgericht wordt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt het volgende:

"Het Milieucollege bestaat uit 6 deskundigen, benoemd door de Regering, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De mandaten worden voor 6 jaar toegekend en zijn éénmaal hernieuwbaar. Het Milieucollege wordt om de 3 jaar voor de helft van zijn leden hernieuwd.".

- Hoofdstuk I van het besluit van de Executieve

Collège d'environnement traite, dans son chapitre 1er, de la composition de ce Collège.

L'article 1er de l'arrêté précité du 3 juin 1993 (MB 7/7/1993), dispose que parmi les six experts du Collège d'environnement : "L'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège d'environnement, au moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit et au moins un autre encore est titulaire du diplôme d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome".

L'article 2 de l'arrêté précité du 3 juin 1993, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement du 10 juillet 2003, établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre du Collège d'environnement est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1° tout mandat électif à l'État fédéral, y compris les sénateurs cooptés, ainsi que tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et dans les communes bruxelloises ;

2° bourgmestre, ministre, ministre communautaire et ministre régional, secrétaire d'État, secrétaire d'État régional, bourgmestre et échevin dans une commune bruxelloise ;

3° membre du parlement européen ;

4° agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'environnement et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

5° membre d'un cabinet ministériel ;

6° l'exercice d'une activité relevant de l'agriculture, de l'industrie, de la construction, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social ;

7° délégué effectif ou suppléant du Conseil, nommé en application de l'article 11 de

van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege regelt de samenstelling van dit College.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993 (BS 7/7/1993), luidt dat tussen de 6 deskundigen van het Milieucollege: "één magistraat is of eremagistraat, die het voorzitterschap van het Milieucollege waarneemt, tenminste één ander lid houder is van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten en nog ten minste één ander lid houder is van een diploma van burgerlijk ingenieur of landbouwkundig ingenieur".

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals vervangen door het besluit van de regering van 10 juli 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van het Milieucollege is onverenigbaar met de uitoefening van de volgende functies of mandaten:

1° elk door verkiezing verkregen mandaat in de federale Staat, met inbegrip van de gecoöpteerde senatoren, alsook elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Brusselse gemeenten;

2° burgemeester, minister, gemeenschaps- en gewestminister, staatssecretaris, gewestelijk staatssecretaris, burgemeester en schepen in een Brusselse gemeente;

3° lid van het Europees Parlement;

4° beamte van een overheidsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks aangelegenheden inzake leefmilieu behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;

5° lid van een ministerieel kabinet;

6° een functie die verband houdt met de landbouw, de nijverheid, de bouwsector, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij in eigen naam, hetzij als bestuurder of personeelslid van een maatschappij die een dergelijk maatschappelijk doel heeft;

7° afgevaardigde of plaatsvervangende afgevaardigde van de Raad, benoemd met

l'ordonnance du 29 août 1991 relative à l'accès à l'information en matière d'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale.".

L'article 3 de l'arrêté du 3 juin 1993 précité, tel que modifié par l'arrêté du 10 juillet 2003 précité, dispose que : "Les membres du Collège d'environnement sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat.".

- Par lettre du 21 février 2006, la ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi de la liste double de candidats en vue du remplacement de Mme Marie-Martine Buckens, démissionnaire en date du 7 novembre 2005.

Le membre qui sera nommé par le gouvernement en remplacement du membre démissionnaire le sera pourachever ce mandat (soit jusqu'en mai 2010), conformément à l'article 5 de l'arrêté du 3 juin 1993 précité.

- Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le jeudi 27 avril 2006 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Martine Payfa, Viviane Teitelbaum et M. Bernard Clerfayt visant à assurer une présence

toepassing van artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals vervangen door het voormalde besluit van 10 juli 2003, luidt: "De leden van het Milieucollege zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn.".

- Bij brief van 21 februari 2006, vraagt de minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid het parlement om de vereiste procedure te starten om de regering de dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Marie-Martine Buckens, ontslagen op 7 november 2005.

Het lid dat de regering zal benoemen ter vervanging van het ontslagen lid, zal de ambtstermijn voltooien (tot in mei 2010), overeenkomstig artikel 5 van het voornoemde besluit van 3 juni 1993.

- De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op donderdag 27 april 2006 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

- Geen opmerking ?

Aldus zal geschieden.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Martine Payfa, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Bernard

minimum de chaque sexe au sein du Collège des bourgmestre et échevins (n° A-170/1 - 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, MM. Didier Gosuin et Olivier de Clippele modifiant le Code bruxellois du logement en ce qui concerne la représentativité des conseils d'administration des sociétés immobilières de service public (n° A-221/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Dominiek Lootens-Stael, Johan Demol, Frederic Erens et Erland Pison réaffirmant la liberté d'expression et manifestant son soutien au Danemark (n° A-240/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

MOTION D'ORDRE

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *J'avais déposé une proposition de résolution condamnant la violence à l'égard des Kurdes et demandant l'ouverture d'une enquête sur le meurtre de M. et Mme Ferho et Fatim Akgül. J'avais transmis au président cette proposition, accompagnée de sa*

Clerfayt ertoe strekkende een minimale aanwezigheid van elk geslacht te waarborgen in het college van burgemeester en schepenen (nr. A-170/1 - 2004/2005).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele tot wijziging van de Brusselse Huisvestingscode wat betreft de representativiteit van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (nr. A-221/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Dominiek Lootens-Stael, Johan Demol, Frederic Erens en Erland Pison tot bevestiging van de vrijheid van meningsuiting en tot steunbetuiging aan Denemarken (nr. A-240/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

MOTIE VAN ORDE

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik had een voorstel van resolutie ingediend dat eveneens verband houdt met de mensenrechten. Dit voorstel van resolutie veroordeelt het geweld jegens de Koerden en vraagt om een onderzoek naar de moord op de heer en mevrouw Ferho en Fatim Akgül. Ik had de

version française, afin qu'elle soit prête pour la prise en considération d'aujourd'hui. Je suis dès lors fortement surpris que ma proposition ne soit pas inscrite à l'ordre du jour.

M. le président.- Votre proposition est traduite par les services et sera traitée lors de la prochaine séance plénière.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Je vous ai transmis le texte mardi de la semaine dernière !*

M. le président.- Le texte doit être soumis au Bureau élargi, qui ne se réunira que mercredi prochain.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Lors de la réunion du Bureau élargi du 8 mars, j'ai annoncé que la proposition de résolution serait déposée et que nous demanderions l'urgence. Nous avons nous-mêmes veillé à sa traduction. Je regrette dès lors que la proposition ne soit pas traitée aujourd'hui.*

M. le président.- Les services doivent examiner toutes les propositions. Il se pourrait qu'il y ait un problème de recevabilité.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Tous les autres parlements traitent immédiatement ce genre de sujet, en raison de son actualité. Le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est une nouvelle fois à la traîne, alors que nous avons fourni une traduction. Si la proposition n'est discutée qu'à la prochaine réunion du Bureau élargi, elle ne sera plus d'actualité.*

M. le président.- C'est regrettable, mais nous devons respecter le Règlement.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Nous veillerons scrupuleusement à l'avenir à ce que tous les groupes soient traités de la même manière. Je pense que ce n'est pas toujours le cas.*

voorzitter dit voorstel bezorgd en zelfs voor een Franstalige versie gezorgd opdat het voorstel klaar zou zijn voor de inoverwegingneming van vandaag. Het verwondert me dan ook ten zeerste dat mijn voorstel niet op de agenda staat.

De voorzitter.- Ik heb uw voorstel ontvangen. Het wordt door de diensten vertaald en het zal worden behandeld in de volgende plenaire vergadering.

De heer Jan Béghin.- Ik heb u de tekst reeds vorige week dinsdag bezorgd!

De voorzitter.- Ja, maar de tekst moet worden voorgelegd worden aan het Bureau in uitgebreide samenstelling, dat pas volgende week woensdag vergadert.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb tijdens de vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling van 8 maart gezegd dat het voorstel van resolutie zou worden ingediend en dat we de urgentie zouden vragen. We hebben zelf voor de vertaling gezorgd. Iedereen was wel degelijk op de hoogte, en ik betreur dan ook dat het voorstel vandaag niet wordt behandeld.

De voorzitter.- De diensten moeten alle voorstellen bekijken. Het zou kunnen dat er een klein probleem is met de ontvankelijkheid van het voorstel.

De heer Jan Béghin.- In alle andere parlementen wordt dit soort zaken onmiddellijk behandeld wegens de actualiteitswaarde. Dit onderwerp is reeds in alle parlementen op de een of andere manier aan bod gekomen. Het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft steeds achterop hinkelen. Ik begrijp niet hoe dat mogelijk is, temeer daar we zelf voor een vertaling hebben gezorgd. Als het voorstel pas tijdens de volgende vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling wordt besproken, zal het hopeloos gedateerd zijn.

De voorzitter.- Dat is jammer, maar we moeten het Reglement respecteren.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- We zullen er in de toekomst nauwgelet op toezien dat alle fracties op dezelfde manier worden behandeld. Ik denk eerlijk gezegd dat dat niet altijd het geval is.

M. le président.- C'est faux. Un autre parti a auparavant demandé l'urgence pour une proposition de résolution, et celle-ci n'est traitée qu'aujourd'hui.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À BRUXELLES LE 14 AVRIL 2005 (nos A-182/1 et 2 - 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Olivier de Clippele, se réfère à son rapport écrit. Y a-t-il une demande d'intervention ?

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Le groupe ECOLO votera en faveur de ces accords, moyennant une abstention motivée au nom de notre groupe. Pour ma part, je voudrais vous donner un mot d'explication sur notre position. Mme Delforge interviendra après moi pour le détail technique de notre abstention.

Comme vous le savez, ces accords se substituent aux tristement célèbres AMI, les Accords multilatéraux sur les investissements. Fort heureusement, la mobilisation de l'opinion publique internationale, les forces vives, citoyennes et associatives, et les partis politiques

De voorzitter.- Dat klopt niet. Een andere partij had eerder de urgentie gevraagd voor een voorstel van resolutie, en dat wordt pas vandaag behandeld. Het Reglement is het Reglement.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDS, EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK GUATEMALA, ANDERZIJDS, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 APRIL 2005 (nrs A-182/1 en 2 - 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *ECOLO zal zich onthouden bij deze stemming. Ik zal even uitleggen waarom.*

Zoals u weet vervangen de Bilaterale Investeringsakkoorden (BIA) het Multilateraal Akkoord inzake Investeringen (MAI). Gelukkig hebben allerlei verenigingen en partijen zich tegen het MAI verzet: het betreft immers een poging om een nieuwe economische orde in te voeren die niet strookt met de principes van de democratie.

Wie de zaken nauwgezet bestudeert, zal echter

ont réussi à faire reculer ce projet.

Ces fameux AMI proposaient de substituer à l'ordre mondial démocratique, social et environnemental un nouvel ordre économique, ne répondant pas aux mêmes exigences que l'ordre juridique partagé par les nations démocratiques de notre planète.

Mais lorsque l'on s'y intéresse de près, l'on s'aperçoit que les actuels ABI, les Accords bilatéraux sur les investissements, nous servent, partiellement en tout cas, le même plat coupé en petits morceaux. De la même manière que nous nous étions à l'époque mobilisés contre les AMI, nous pensons qu'il faut aujourd'hui se mobiliser pour obtenir que les ABI intègrent, dans leurs textes, des considérations relatives au respect des droits de l'homme, ainsi que des clauses sociales et environnementales. Ce n'est pas le cas actuellement.

Nous avons déposé une proposition de résolution qui demande au gouvernement de faire en sorte que les ABI contiennent, à l'avenir, une référence aux droits de l'homme, ainsi que des clauses environnementales et sociales. Nous espérons lancer le débat sur le sujet.

En attendant, nous voterons ces accords, moyennant l'abstention que je viens d'évoquer. Mais nous espérons que, grâce au débat que devrait susciter notre proposition de résolution, nous pourrons à l'avenir voter ces ABI en âme et conscience, parce qu'ils contiendront des clauses relatives au respect des droits de l'homme, ainsi que des clauses sociales et environnementales.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Le groupe sp.a-spirit approuve les propos de M. Peszat sur les accords d'investissements. Nous ne lisons pas toujours de manière aussi approfondie les propositions ou les projets d'ordonnance. Mais cette fois, personne ne pourra dire qu'il n'était pas au courant. Oxfam a en effet alerté tous les parlementaires.*

Nous devons effectivement veiller à ce que ces accords contiennent des clauses relatives aux droits de l'homme et à l'environnement.

vaststellen dat men met de BIA eigenlijk hetzelfde wil realiseren als met het MAI, maar dan op kleinere schaal. Daarom moeten we er nu voor ijveren dat er in BIA's ook clausules worden opgenomen om mensenrechten, sociale rechten en het milieu te beschermen. ECOLO heeft een voorstel van resolutie ingediend om daarvoor te pleiten.

Ondertussen onthouden we ons bij deze stemming. Ik hoop dat we na de behandeling van ons voorstel van resolutie ons fiat kunnen geven voor de BIA's, wanneer ze clausules bevatten met betrekking tot de mensenrechten, sociale rechten en het milieu.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De sp.a-spirit-fractie sluit zich aan bij het betoog van de heer Peszat over de investeringsakkoorden. We lezen de voorstellen of ontwerpen van ordonnantie soms niet altijd even grondig, maar ditmaal kan niemand zeggen dat hij of zij niet op de hoogte was. Alle parlementsleden hebben van Oxfam-Solidariteit immers een mail gekregen waarin onze aandacht werd gevraagd voor deze investeringsakkoorden.

We moeten er inderdaad op toezien dat er clausules over mensenrechten en milieuspecten in de akkoorden worden opgenomen. We mogen niet

Le gouvernement fédéral a annoncé qu'il examinera systématiquement la cohérence de notre politique du commerce extérieur et de la coopération au développement avec les Objectifs du millénaire pour le développement. Voici une occasion rêvée de tenir cette promesse.

Les accords d'investissements qui nous sont soumis sont quelque peu en contradiction avec ces Objectifs. Nous sommes partisans d'une coopération qui profite aux pays du Sud, et qui y améliore les conditions de travail, l'environnement, et la législation. Je demanderai aux parlementaires de bien réfléchir et d'écouter leur conscience.

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Notre pays a certainement montré l'exemple de la cohérence quant aux politiques à mener en matière de coopération au développement et de politique étrangère. Louis Michel d'ailleurs n'y a pas été étranger lorsqu'il dirigeait les Affaires étrangères. Nous avons bien entendu reçu le document que nous a envoyé Oxfam, attirant notre attention aujourd'hui sur les accords que nous allons voter.

Nous allons évidemment les approuver, mais nous tenons à relayer cette préoccupation de voir inscrits dans le cadre de ces accords le respect des droits de l'homme et le respect de l'environnement. Il convient de le répéter inlassablement pour faire progresser la condition démocratique dans le Sud, et soutenir les situations politiques et le développement économique partagé et respectueux des uns et des autres. Il convient d'inscrire évidemment le commerce extérieur dans ce respect réciproque.

(Applaudissements du MR)

(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

alleen aan onszelf denken.

De federale regering heeft aangekondigd dat ze het buitenlands handelsbeleid en de ontwikkelingssamenwerking systematisch zal screenen op de coherentie met de Millenniumdoelstellingen. Dit is dus een uitgelezen kans om die belofte hard te maken.

De voorgelegde investeringsakkoorden zijn enigszins in strijd met die doelstellingen. Wij zijn voorstander van samenwerking, maar die samenwerking moet bijdragen aan de landen in het Zuiden en de arbeidsomstandigheden, het respect voor het milieu en de wetgeving verbeteren in plaats van naar beneden halen. Ik wil daarom de parlementsleden vragen om goed na te denken en naar hun geweten te luisteren.

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Ons land heeft steeds een consequente houding aangenomen op het vlak van ontwikkelingssamenwerking en buitenlands beleid. We hebben het document van Oxfam ontvangen over de akkoorden waarover we gaan stemmen. We zullen die uiteraard goedkeuren, maar we kunnen niet genoeg herhalen dat de mensenrechten en het leefmilieu in het kader van deze akkoorden gerespecteerd moeten worden. Ook de buitenlandse handel moet in die geest gebeuren.*

(Applaus bij de MR)

(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mme Céline Delforge. M. Peszat vient de rappeler la filiation existant entre le fameux AMI (accord multilatéral sur les investissements) et les multiples ABI (accords bilatéraux sur les investissements) soumis à notre ratification. On pourrait s'inquiéter de ce que les ABI soient encore pires que le défunt AMI puisqu'ils posent des conditions encore plus strictes et contraignantes pour les Etats par l'absence totale d'exceptions tant en matière sociale qu'environnementales.

Les textes sont très clairs à ce sujet puisque "sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent accord, entre autres, les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation des ressources naturelles." Cela porte dès lors sur des questions très importantes.

Que répondre à l'argument souvent évoqué qui dit que les investissements étrangers participent au développement des pays du Sud ? Les ABI sont inspirés en droite ligne de la croyance selon laquelle des investissements étrangers ont des effets positifs sur la croissance et le développement.

Ce dogme a eu pour effet que les Etats ont délaissé leurs politiques industrielles pour se concentrer sur la mise en place d'un environnement attractif pour les entreprises internationales, persuadés d'ainsi disposer de nouveaux capitaux pour leur économie et de faciliter leur accès à de nouvelles technologies.

Or, de nombreuses études, théoriques et empiriques, ont démontré qu'il n'en était rien. La compétition entre les pays demandeurs de capitaux mène à l'offre d'incitants tels qu'ils neutralisent une part non négligeable des bénéfices escomptés.

Par ailleurs, pour s'assurer qu'un investissement étranger participe à la richesse d'un pays, il serait nécessaire que, comme c'était le cas auparavant, les pays puissent intégrer des exigences de performances en matière de contenu local, d'équilibre des échanges, de transfert de technologie,...

Ces exigences sont désormais proscrites en grande partie entre autres par les ABI. Par exemple, il est

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans). Zoals de heer Peszat terecht opmerkt, blijken de bilaterale investeringsakkoorden (BIA's) nog slechter te zijn dan de voormalige multilaterale investeringsakkoorden, aangezien de voorwaarden nog strenger zijn en er geen uitzonderingen meer mogelijk zijn op sociaal en milieuvlak.

Het gaat nochtans om zeer belangrijke materies, aangezien onder investeringen onder meer de publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder concessies op het gebied van de prospectie, de ontwikkeling, de ontginning of de exploitatie van natuurlijke rijkdommen, moeten worden verstaan.

De BIA's zijn ontsproten uit de overtuiging dat buitenlandse investeringen bijdragen aan de lokale ontwikkeling. Dat dogma heeft tot gevolg dat de landen van het Zuiden, in plaats van hun eigen industrie te ontwikkelen, al hun energie aanwenden om een aantrekkelijk klimaat te scheppen voor internationale firma's in de hoop dat ze zo over nieuw kapitaal voor hun economie zullen beschikken en makkelijker toegang zullen krijgen tot de nieuwe technologieën.

Talrijke studies hebben echter bewezen dat dit niet het geval is. De concurrentieslag tussen de vragende landen doet een niet onaanzienlijk deel van de verhoopte inkomsten teniet.

Bovendien kan een buitenlandse investering pas tot de rijkdom van een land bijdragen, wanneer dat land, zoals vroeger het geval was, voorwaarden kan stellen op het vlak van lokale inhoud, evenwicht tussen de uitwisselingen, overdracht van technologieën, enzovoort.

Dat is echter niet meer mogelijk. Er kan bijvoorbeeld niet meer van een buitenlandse investeerder worden geëist dat hij bijdraagt tot de lokale ontwikkeling.

De buitenlandse investeringen van de laatste jaren zijn vooral fusies en overnames, die het ontvangende land niet ten goede komen, maar vaak leiden tot sluitingen en ontslagen. Een deel van de investeringen slaat ook op privatiseringen, die geen rijkdom of werkgelegenheid creëren.

De BIA's werpen de bestaande juridische hiërarchie omver door de verhouding tussen een

donc désormais interdit d'exiger d'un investisseur étranger qu'il contribue au développement du territoire dans lequel il s'intègre.

D'autre part, les investissements étrangers qui ont eu lieu ces dernières années sont principalement des fusions-acquisitions qui, loin de bénéficier au pays dans lequel les capitaux étrangers arrivent, se traduisent plus souvent par des fermetures d'usines et des licenciements. Une part des investissements étrangers réside également dans les opérations de privatisation, qui ne créent ni richesse ni emplois.

Les ABI renversent la hiérarchie entre souveraineté nationale et souveraineté des investisseurs internationaux. D'un point de vue juridique, les ABI visent à protéger les investisseurs au-delà de la protection offerte par les législations nationales. On assiste à un transfert de la relation entre un investisseur étranger privé et un Etat souverain vers le droit international, alors que le droit international classique ne reconnaît pas les entreprises privées comme des acteurs internationaux.

Cela signifie donc que les investisseurs étrangers acquièrent le droit de traîner des Etats dans lesquels ils investissent devant des tribunaux internationaux tout en ayant, par ailleurs, le choix de la juridiction (je vous épargne la liste des juridictions possibles). Par contre, un Etat qui décide de porter une affaire devant les tribunaux à l'encontre d'un investisseur n'a pas le choix ; c'est l'investisseur qui, une fois de plus, aura le choix de la juridiction. On octroie plus de droits à un investisseur qu'à un Etat qui a, a priori, une légitimité plus importante.

Par ailleurs, les ABI ne font aucune référence au droit international mis en place dans le cadre de l'ONU, que ce soit dans le domaine de l'exploitation des mers, de la réduction du CO2 ou des conventions signées dans le cadre de l'OIT (Organisation internationale du Travail).

Les ABI contiennent une clause dite « de la nation la plus favorisée » qui aboutit à ce qu'un investisseur international peut prétendre à la fois au traitement national qui lui accorde les mêmes droits qu'aux investisseurs nationaux et aux droits et priviléges que recevrait tout autre pays. Cette règle n'étant pas valable pour les investisseurs nationaux, elle établit donc en plus une inégalité

buitenlandse privé-investeerder en een souvereine staat te onderwerpen aan het internationaal recht, hoewel dat privé-ondernemingen traditioneel niet erkent als internationale actoren.

Zo kunnen buitenlandse investeerders de staten waarin ze investeren voor internationale rechtkanten dagen, waarbij ze zelf de jurisdictie kunnen kiezen. Een staat die een investeerder voor het gerecht wil dagen, heeft echter geen keuze: ook dan bepaalt de investeerder de jurisdictie.

De BIA's verwijzen bovendien niet naar het internationaal recht zoals dat binnen de VN tot stand gekomen is, bijvoorbeeld over de exploitatie van de zee of de vermindering van de CO2-uitstoot.

De "meest begunstigde natie"-clausule houdt in dat een buitenlandse investeerder dezelfde rechten en voordelen kan genieten van een binnenlandse investeerder, als die van een ander land. Hierdoor worden de binnenlandse investeerders gediscrimineerd.

Ingevolge akkoorden van hetzelfde type als de BIA's heeft Canada aan een Amerikaanse onderneming schadevergoeding moeten betalen wegens het verbod op een giftig petroleumadditief.

Bovendien zijn in de ontwikkelingslanden de BIA's in de eerste plaats een middel om de markt te dereguleren in plaats van de economie te bevorderen.

(Applaus bij de meerderheid)

entre investisseurs internationaux et nationaux.

Concrètement, afin d'illustrer mon propos, je dirais qu'à la suite d'accords du même type que les ABI, le Canada a dû payer des indemnités à une entreprise américaine qui s'estimait lésée du fait de l'interdiction d'un additif pétrolier toxique.

Finalement, bien loin de garantir de nouvelles possibilités de prospérité économique, principalement dans les pays en voie de développement, les ABI sont surtout un outil de dérégulation des marchés.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- J'ai pris bonne note de toutes les considérations et remarques qui ont été formulées par les divers intervenants. Comme vous le savez, le débat au sujet de ce type d'accords internationaux est aussi mené au niveau fédéral. La Chambre, le Sénat et leurs commissions respectives se sont déjà penchés sur le sujet, et des arguments comme ceux que je viens d'entendre ont été échangés.

(poursuivant en néerlandais)

Le débat bat son plein dans notre pays. Le dernier mot n'a pas encore été dit.

Je tiendrai compte des suggestions de mes collègues et les évoquerai éventuellement lors de forums, comme la Conférence interministérielle des Affaires étrangères.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De discussie over dit soort akkoorden wordt ook op federaal niveau gevoerd. In de Kamer, de Senaat en in de respectieve commissies zijn dezelfde argumenten aan bod gekomen.*

(verder in het Nederlands)

Het debat loopt volop in ons land. Het laatste woord is nog niet gezegd.

Ik zal rekening houden met de suggesties van mijn collega's en ze eventueel ter sprake brengen tijdens fora, zoals de Interministeriële Conferentie voor Buitenlandse Betrekkingen.

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

De algemene besprekking is gesloten.

We gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion des articles est terminée.

Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À LUXEMBOURG LE 27 MAI 2005 (nos A-183/1 et 2 - 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. de Clippele étant excusé, il se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

We zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE ENERZIJDS EN DE REPUBLIEK NICARAGUA ANDERZIJDS, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 27 MEI 2005 (nrs A-183/1 en 2 - 2004/2005).

Discussion générale

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer de Clippele verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid en verwijst naar zijn geschreven verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À KINSHASA LE 17 FÉVRIER 2005 (nos A-209/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. de Clippele étant excusé, il se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE ENERZIJD EN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE KINSHASA OP 17 FEBRUARI 2005 (nrs A-209/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer de Clippele verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid en verwijst naar zijn geschreven verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À KAMPALA LE 1ER FÉVRIER 2005 (nos A-233/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. de Clippele, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDS, EN DE REPUBLIEK OEGANDA, ANDERZIJDS, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE KAMPALA OP 1 FEBRUARI 2005 (nrs A-233/1 en 2 - 2005/2006).

Discussion générale

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Er wordt verwezen naar het schriftelijk verslag van de heer Olivier de Clippele, rapporteur.

Vraagt nog iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

We gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation?

- Adopté

Article 2

Pas d'observation?

- Adopté

- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT AU DEUXIÈME
PROTOCOLE RELATIF À LA
CONVENTION DE LA HAYE DE 1954
POUR LA PROTECTION DES BIENS
CULTURELS EN CAS DE CONFLIT
ARMÉ, FAIT À LA HAYE LE 26 MARS 1999
(nos A-184/1 et 2 - 2004/2005).**

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET HET
TWEEDE PROTOCOL INZAKE HET
VERDRAG VAN S-GRAVENHAGE VAN
1954 INZAKE DE BESCHERMING VAN
CULTURELE GOEDEREN IN GEVAL
VAN EEN GEWAPEND CONFLICT,
GEDAAN TE S-GRAVENHAGE OP
26 MAART 1999 (nrs A-184/1 en 2 -
2004/2005).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Il est fait référence au rapport écrit de M. Olivier de Clippele, rapporteur.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Er wordt verwezen naar het schriftelijk verslag van de heer Olivier de Clippele, rapporteur.

Aangezien niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT AUX ACTES
INTERNATIONAUX SUIVANTS :**

**- LA DÉCISION DES REPRÉSENTANTS
DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS
MEMBRES, RÉUNIS AU SEIN DU
CONSEIL, CONCERNANT LES
PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS AC-
CORDÉS À L'AGENCE EUROPÉENNE
DE DÉFENSE ET À SON PERSONNEL,
FAITE À BRUXELLES LE 10
NOVEMBRE 2004,**

**- LE PROTOCOLE COMPLÉMENTAIRE
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET L'AGENCE EUROPÉENNE DE
DÉFENSE, FAIT À BRUXELLES LE 22
JUIN 2005 (nos A-232/1 et 2 - 2005/2006).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Olivier de Clippele se réfère à

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET
VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:**

**- HET BESLUIT VAN DE
VERTEGENWOORDIGERS VAN DE
REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN, IN
HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,
BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN
IMMUNITEITEN DIE AAN HET
EUROPEES DEFENSIEAGENTSCHAP
EN ZIJN PERSONEEL WORDEN
VERLEEND, ONDERTEKEND TE
BRUSSEL OP 10 NOVEMBER 2004,**

**- HET AANVULLEND PROTOCOL
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN
HET EUROPEES DEFENSIE-
AGENTSCHAP, ONDERTEKEND TE
BRUSSEL OP 22 JUNI 2005 (nrs A-232/1
en 2 - 2005/2006).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst

son rapport écrit.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

- Adopté.

Article 4

Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Simonet.

naar zijn geschreven rapport.

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 4

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Simonet.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réaction du gouvernement suite à l'approbation du Code flamand du logement par le gouvernement flamand".

M. le président.- Je demande préalablement si c'est Mme Dupuis qui répondra au nom du gouvernement.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Nous en avons discuté hier pour aligner nos réponses. Il n'y a strictement aucun problème à ce que je réponde. Je répondrai dans la ligne de M. le ministre-président. Le Bureau nous a bien indiqué que le gouvernement devait s'entendre sur la réponse.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Ce n'est pas du tout ce qui a été convenu au Bureau! Ce n'est pas la première fois au sein de cette assemblée qu'un parlementaire de la majorité ou de l'opposition soit amené à récuser le membre du gouvernement qui prétend lui apporter sa réponse. J'ai beaucoup de respect pour Mme la secrétaire d'Etat, mais, à la demande du Bureau élargi, j'ai reformulé ma demande d'interpellation pour bien préciser que son objet était de savoir comment le gouvernement bruxellois entendait, à l'instar du gouvernement wallon et du gouvernement de la Communauté française, saisir en procédure de conflit d'intérêts le Comité de concertation.

M. Chabert, vous avez été vice-président du gouvernement bruxellois, et vous savez que ce n'est pas une secrétaire d'Etat qui représente ce dernier au Comité de concertation. Ma question est

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de reactie van de regering na de goedkeuring van de Vlaamse huisvestingscode door de Vlaamse regering".

De voorzitter.- Zal staatssecretaris Dupuis antwoorden in naam van de regering?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- Ik denk dat dat geen probleem kan zijn, want de regering heeft een gemeenschappelijk standpunt bepaald.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- In de vergadering van het Bureau hadden we iets anders afgesproken. Ik heb veel respect voor mevrouw Dupuis, maar op vraag van het Bureau in uitgebreide samenstelling heb ik mijn interpellatie opnieuw geformuleerd: het is namelijk mijn bedoeling om te weten te komen of de Brusselse regering van plan is een belangengconflict in te roepen bij het Overlegcomité, in navolging van de regeringen van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. De voorzitter weet best dat het niet staatssecretaris Dupuis is die het Brussels Gewest zal vertegenwoordigen in het Overlegcomité. Ik eis dan ook dat minister-president Picqué antwoordt.

(De heer Charles Picqué, minister-president, betreedt het halfronde.)

adressée au ministre-président et j'entends que ce soit lui qui réponde.

(M. Charles Picqué, ministre-président, entre dans l'hémicycle)

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Il est de règle que ce soit le gouvernement qui soit interpellé. N'importe quel membre du gouvernement peut répondre. C'est dommage pour M. Simonet. Enfin, il obtiendra maintenant une réponse plus prestigieuse que la mienne.

M. Jacques Simonet.- Ce n'est pas une règle. Vous avez été trop souvent membre d'un gouvernement et pas assez d'un parlement. Le parlementaire et le parlement sont en droit d'exiger la présence de tel ou tel ministre. En l'occurrence, nous nous situons directement dans les compétences du ministre-président.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Vous savez très bien que le parlement interpelle le gouvernement. C'est une règle de base.

M. Jacques Simonet.- Toutes les demandes d'interpellation sont adressées nominativement à un membre déterminé du gouvernement que le Bureau élargi désigne. Et je me réjouis de ce que le ministre-président soit présent. Il ne faudrait pas qu'une interprétation erronée du règlement fasse jurisprudence. Il y a ici des questions extrêmement précises adressées au ministre-président, dans le cadre de sa fonction.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- C'est pour cela que je vous le dis : cela ne doit pas faire jurisprudence !

M. Jacques Simonet.- Ecoutez Madame ! Nous évoquerons une nouvelle fois la question en Bureau élargi. Ce n'est pas encore vous qui déterminez le mode de fonctionnement du parlement !

M. le président.- Nous reparlerons de cela au Bureau élargi.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- M. le président, il se fait que nous en avons parlé au Bureau élargi.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Het Reglement bepaalt dat om het even welk regeringslid mag antwoorden, maar nu de heer Picqué hier is, zal de heer Simonet een prestigieuzer antwoord dan het mijne krijgen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dat is niet juist. Het parlement mag de aanwezigheid van een specifiek lid van de regering eisen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *U weet best dat dat niet klopt.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Alle interpellaties zijn gericht tot een specifiek, door het Bureau in uitgebreide samenstelling bepaald lid van de regering. Het is goed dat de heer Picqué zal antwoorden, want het Reglement mag niet verkeerd worden geïnterpreteerd!*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Inderdaad!*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het Bureau in uitgebreide samenstelling hoort de zaak te bespreken. De staatssecretaris vergist zich als ze meent te kunnen bepalen op welke manier het parlement functioneert. dit mag niet als een precedent gezien worden.*

De voorzitter.- Het Bureau in uitgebreide samenstelling zal dit gegeven bekijken.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat heeft het Bureau in uitgebreide samenstelling al gedaan.*

M. Jacques Simonet.- C'est à la suite de cela et à la demande du Bureau élargi que j'ai précisé ma demande d'interpellation puisqu'il s'agit très clairement d'une procédure en conflit d'intérêts.

M. le président.- Le ministre-président est là, le problème est résolu.

Je passe la parole à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Le projet de Code du logement du gouvernement flamand a été depuis de nombreux mois au cœur d'une certaine actualité et a suscité une série de commentaires, en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles. Nous sommes aujourd'hui à la énième étape d'une chronique qui a débuté il y a plus d'un an déjà, puisque certains journaux évoquaient dès février 2005 les objectifs stratégiques du ministre Keulen sous le slogan "geen Nederlands, geen woning". A l'époque, notre collègue Gosuin interpellait la secrétaire d'Etat au logement afin d'attirer son attention sur ce qui n'était encore alors que des rumeurs, en invitant votre ministre à évoquer formellement ce dossier en conférence interministérielle afin d'obtenir de son homologue flamand davantage de précisions quant aux intentions réelles du gouvernement flamand.

Depuis lors, les intentions du gouvernement flamand ont été dévoilées au travers de ce projet de Code du logement, présenté officiellement fin 2005 par le ministre Keulen, et endossé par le ministre-président Leterme. Pour rappel, ce qui a choqué bon nombre d'observateurs, c'est bien évidemment le volet linguistique de ce plan qui prévoit d'imposer certaines conditions aux candidats locataires d'un logement social, et notamment l'obligation pour eux de s'engager à suivre tout un parcours dit "d'intégration" (inburgering).

Dans ces conditions, dès l'annonce officielle de ce projet du gouvernement flamand, nombreuses ont été les autorités politiques à vouloir exprimer leur indignation au regard d'un projet dont les ambitions à peine voilées étaient de s'en prendre à une partie non négligeable des plus précarisés d'entre les citoyens, sur l'autel de projets politiques probablement inavouables.

Je vous livre ici quelques morceaux choisis, représentant une opinion que je partage

De heer Jacques Simonet (in het Frans).-
Aangezien het een belangenconflict betreft, heb ik mijn interpellatie explicet tot minister-president Picqué gericht.

De voorzitter.- De minister-president is aanwezig, het probleem is dus opgelost.

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).-
Over het ontwerp van Wooncode van de Vlaamse regering werd al veel gediscussieerd. Al in februari 2005 werden de doelen van minister Keulen in de pers vermeld onder de slogan "geen Nederlands, geen woning". De heer Gosuin interpelleerde toen de staatssecretaris hierover en verzocht haar om haar Vlaamse collega hierover te ondervragen.

Het ontwerp van Wooncode dat eind 2005 werd voorgesteld, onthulde de intenties van de Vlaamse regering. Veel waarnemers waren geschokt over het feit dat de kandidaat-huurders van een sociale woning moesten voldoen aan voorwaarden inzake talenkennis en verplicht worden een inburgeringstraject te volgen.

Verschillende overheden hebben hun verontwaardiging uitgesproken over dit ontwerp, dat een groot deel van de meest bestaanzekere burgers aanvalt op grond van een aantal schandalijke politieke doelen.

Ik deel de mening van degenen die het ontwerp omschreven als "choquerend en fundamenteel discriminerend" (Di Rupo), "onrechtvaardig en ultra-protectionistisch" (Dupuis), "ongrondwettelijk en een aanslag op de fundamentele waarden van de EU" (het bureau van de cdH), "racistisch" (Ahidar) en "geïnspireerd door extreem-rechts" (Moureaux).

Ook de MR verzet zich krachtig tegen deze bedreiging voor de sociaal zwaksten, die al op zoveel manieren worden gediscrimineerd, met name bij het zoeken naar werk. De regering moet haar verantwoordelijkheid nemen. Dit debat is op zich geen communautair debat. De inzet is in dit geval veel symbolischer en fundamenteeler.

Zullen we onze buren uit het noorden van het land een dergelijk beleid laten voeren, waaruit blijkt

entièrement :

« C'est une politique d'exclusion choquante et fondamentalement discriminatoire. Le PS soutiendra toute action judiciaire permettant d'annuler le dispositif contesté » (Elio Di Rupo),

« Il ne me paraît pas pensable que nous cautionnions de quelque manière que ce soit des mesures injustes et ultra-protectionnistes telles que celles proposées en Flandre » (Françoise Dupuis),

« Nous sommes indignés. Il s'agit d'un projet anticonstitutionnel et une atteinte aux valeurs fondamentales de l'Union européenne. Nous utiliserons tous les moyens politiques et juridiques pour nous y opposer » (Bureau du cdH)

« Il s'agit d'un projet raciste » Fouad Ahidar (sp.a),

« C'est un projet infect inspiré par l'extrême-droite » (Philippe Moureaux).

Le groupe MR, pour sa part, rejoint les rangs de tous ceux qui s'opposent avec fermeté à cette menace contre les plus faibles, contre ceux qui sont déjà les victimes de trop nombreuses autres discriminations, notamment en ce qui concerne l'accès à l'emploi. Je souhaite dès lors que le gouvernement dans son ensemble prenne ses responsabilités.

Permettez-moi avant tout de préciser que notre débat d'aujourd'hui n'est pas en lui-même un débat communautaire.

Vous l'aurez en effet compris, chers collègues, ce sont d'autres enjeux bien plus forts, bien plus symboliques, bien plus fondamentaux, qui m'amènent à réclamer du gouvernement une prise d'attitude sans la moindre équivoque.

Les questions qui se posent sont très simples.

Sur le plan des principes :

Allons-nous oui ou non laisser nos voisins du Nord du pays mener des politiques aussi contestables, qui témoignent du fait que certains au Nord semblent sans cesse être à la poursuite des thèses de l'extrême-droite flamande ?

Plus concrètement pour ce qui concerne

dat sommigen de doelen van Vlaams extreem-rechts blijven nastreven?

Laat de Brusselse regering zich een dynamiek opdringen die onvermijdelijk de gezamenlijke inspanningen van haar ministers teniet zal doen?

Mijnheer de minister-president, uw regering probeert beter te voldoen aan de behoeften inzake sociale huisvesting, door bestaande woningen te renoveren en vooral door er nieuwe te bouwen.

De MR staat achter u. Het is duidelijk dat de uitvoering van het plan van Vlaams minister Keulen zal leiden tot een grotere vraag naar woningen bij de Brusselse huisvestingsmaatschappijen, terwijl er nu al 30.000 Brusselaars op de wachlijst staan. De Vlaamse overheid wil ervoor zorgen dat een deel van de kandidaten voor een sociale woning - meer bepaald de allochtonen - ontmoedigd wordt en zijn toevlucht zoekt in Brussel en Wallonië.

Ik geef u het concrete voorbeeld van een Rwandees die vanuit Brussel naar Wemmel wil verhuizen. Die heeft een brief gekregen dat hij zich, op straffe van boete, bij de onthaaldienst moet melden voor een inburgeringstraject en lessen Nederlands. De brief is ondertekend door de gemeentesecretaris en de burgemeester. Alle allochtone kandidaat-huurders die van Brussel naar de rand willen verhuizen, krijgen een dergelijke brief.

Wat is de reactie hierop van de regering? Zal de minister-president reageren zoals zijn collega's en deze praktijken een halt toeroepen? Zal hij de nodige stappen doen?

Naar verluidt hebben mevrouw Arena, minister-president van de Franse Gemeenschap, en de heer Di Rupo, minister-president van Wallonië, de premier een brief gestuurd om de zaak bij het Overlegcomité aanhangig te maken op basis van artikel 32 van de wet van 9 augustus 1980. Daardoor wordt de betwiste beslissing van de Vlaamse regering geschorst.

De Waalse regering en de regering van de Franse Gemeenschap hebben hierover een moedig standpunt ingenomen.

Ook u zou de premier hierover hebben aangeschreven. Is dat zo? Bent u daarvoor

Bruxelles :

Le gouvernement a-t-il l'intention de laisser s'amorcer une dynamique qui conduira immanquablement à l'anéantissement des efforts consentis par nos propres ministres, dont la ministre du Logement ? Je m'explique : votre gouvernement, M. le ministre-président, à l'instar du précédent exécutif, tente de mieux répondre aux demandes de logement social, avant tout par une politique de construction de nouveaux logements mais aussi de réhabilitation des plus anciens.

Vous avez notre plein soutien à cet égard. Il ne faut cependant pas être grand clerc pour affirmer dès aujourd'hui que, si le projet du ministre Keulen est appliqué en l'état, nombreuses seront les familles précarisées en attente d'un logement social en Flandre qui se tourneront vers les sociétés de logement à Bruxelles et grossiront d'autant les rangs des demandeurs en attente. Pour rappel, et Mme la secrétaire d'État ne me démentira pas, ceux-ci représentent quelque 30.000 Bruxellois aujourd'hui.

C'est bien évidemment ce que recherchent les autorités flamandes. Par leur projet, ils disent à certains de leurs propres candidats locataires d'aujourd'hui et de demain - en clair aux personnes d'origine étrangère - : "Ne restez pas chez nous à perdre votre temps à attendre un logement. Vous ne l'aurez jamais. Allez plutôt voir à Bruxelles et en Wallonie".

Je prendrai un exemple concret.

Savez-vous comment on accueille en Flandre un étranger - un Rwandais en l'occurrence - qui vient s'installer en périphérie bruxelloise après avoir passé plusieurs années dans la Région de Bruxelles ? Il s'agit de la commune de Wemmel, où le PS est représenté au sein du Collège. Voici le genre de courrier que reçoivent ces personnes en provenance de Bruxelles !

En voici la traduction : "Vous venez d'arriver dans notre pays (alors qu'il vivait dans notre Région). L'autorité flamande attire dès lors votre attention sur votre devoir de suivre un parcours d'intégration civique. Celui-ci vous permettra d'apprendre le néerlandais et d'obtenir de nombreuses informations utiles concernant la société flamande. Votre devoir implique entre autres que vous vous

uitgegaan van een debat binnen de Brusselse regering? Hebt u gevraagd de zaak aanhangig te maken bij het Overlegcomité en een belangenconflictprocedure te starten?

Gezien de Brusselse politieke context begrijp ik dat het moeilijk is om een duidelijk standpunt in te nemen. Sommige van uw ministers lijken onder rechtstreekse invloed te staan van Vlaanderen.

De Vlaamse Wooncode raakt echter aan een aantal basisprincipes, zoals de gelijkheid van alle burgers, het recht op huisvesting, de vrijheid van vestiging in het hele land, enzovoort. Halve maatregelen volstaan hier niet. De meerderheidspartners mogen elkaar niet neutraliseren om communautaire redenen.

De evenwichtsoefening van de regering heeft lang genoeg geduurd. U dient verder te gaan dan het ambigue standpunt dat u verwoordde in uw schrijven aan de premier. Het Brusselse standpunt moet het getouwtrek tussen Franstaligen en Nederlandstaligen en tussen meerderheid en oppositie overstijgen.

Dit dossier zou voor alle Brusselse democraten de aanleiding moeten zijn om een gemeenschappelijk front te vormen en de belangen van alle burgers te verdedigen.

(Applaus bij de MR)

présentiez au bureau d'accueil dans les meilleurs délais (...) Si vous ne vous présentez pas à ce bureau, vous pouvez être puni d'une amende".

Cette lettre est signée par le secrétaire communal et le bourgmestre de Wemmel. Je la tiens à votre disposition. Voilà le genre de littérature que recevront demain les candidats locataires et que se voient adresser aujourd'hui, en périphérie, des non-Belges en provenance de Bruxelles !

Je conclus par ce qui touche dès lors à l'indispensable réaction formelle des autorités bruxelloises, donc de votre gouvernement.

Entendez-vous, M. le ministre-président, à l'instar de vos homologues wallon et en Communauté française, dire "stop" et entamer les procédures qui s'imposent ?

Je dois vous signaler, M. le ministre-président, que j'ai eu vent des courriers envoyés au Premier ministre par Mme Arena et M. Di Rupo. Vos collègues demandent de saisir le Comité de Concertation en procédure de conflit d'intérêts sur base de l'article 32 de la loi du 9 août 1980 ce qui, pour mémoire, a pour effet de suspendre la décision litigieuse du gouvernement flamand.

Je pense qu'il s'agit d'une position claire et courageuse du gouvernement wallon et du gouvernement de la Communauté française. Elle correspond en outre aux déclarations dont je viens de rappeler la teneur.

En revanche, il m'est revenu que vous auriez, vous aussi, écrit au Premier ministre à propos de ce dossier. Confirmez-vous l'existence de ce courrier ? Dans l'affirmative, est-il le fruit d'un débat entamé au sein du gouvernement bruxellois ? Et pouvez-vous éclairer notre assemblée quant à son contenu ? En clair, avez-vous oui ou non, comme vos homologues wallon et francophone, demandé la saisine du Comité de concertation en procédure de conflit d'intérêts ?

Je conclus par une dernière réflexion.

M. le ministre-président, j'ai conscience qu'il n'est pas facile pour vous, dans l'actuel contexte politique bruxellois, de prendre position a priori dans pareil dossier, comme ce fut fait en Wallonie et en Communauté française. Si l'on se réfère aux

incidents récents liés à quelques membres flamands de votre gouvernement, on a en effet le sentiment que certains de vos ministres sont parfois sous l'influence directe de la Flandre et ne bénéficient que d'une autonomie décisionnelle factice.

Cependant, le dossier du Code flamand du logement touche à certains principes aussi essentiels que l'égalité des citoyens, le droit au logement, la liberté pour chacun de s'installer où bon lui semble sur le territoire national, etc. Dans ce genre de matières, il ne saurait être question, comme dans d'autres dossiers, de demi-mesures et de neutralisation entre partenaires de la majorité pour raisons communautaires.

En l'occurrence, le gouvernement doit cesser de jouer à l'équilibrisme et aller au-delà de la position ambiguë que vous avez prise dans le courrier que vous avez adressé au Premier ministre. Il faut adopter une position franche et prendre ses responsabilités dans une optique qui transcende les jeux politiques entre francophones et néerlandophones, entre majorité et opposition.

A nos yeux, ce dossier doit donner l'occasion, à tous les Bruxellois démocrates - qu'ils soient francophones ou néerlandophones, j'insiste sur ce point - de resserrer leurs rangs et d'affirmer leur volonté de privilégier l'intérêt des citoyens, de tous les citoyens.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Cette proposition m'a de prime abord paru raciste, mais elle me pose désormais moins problème. Les politiciens francophones maintiennent leurs critiques, même après l'avis clair et détaillé rendu par le Conseil d'Etat en chambres réunies.*

Ma première remarque concerne la discrimination redoutée. Selon M. Simonet, les Bruxellois les plus marginalisés risquent d'être discriminés par la condition fixée selon laquelle les candidats au logement social doivent être disposés à apprendre

Besprekking

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Ahidar.

De heer Fouad Ahidar.- Ik vond het eerst een racistisch voorstel, maar nadat ik de definitieve nota meermaals gelezen had, had ik er minder problemen mee. Ik merk dat de Franstalige politici, ook na het duidelijke en uitvoerige advies van de Raad van State in verenigde kamers, in hun kritiek volharden.

Mijn eerste opmerking betreft de gevreesde discriminatie. Volgens collega Jacques Simonet riskeren de meest gemarginaliseerden onder de Brusselaars gediscrimineerd te worden door de

le néerlandais.

Le Conseil d'Etat recommande de distinguer les personnes analphabètes, sourdes-muettes, celles souffrant d'un handicap mental de celles ayant des caractéristiques sociales particulières. Ensuite, il convient de prévoir soit des règles spécifiques, soit des possibilités de dérogation. Dans son avis, le Conseil d'État se réfère à l'exposé des motifs du décret qui précise qu'il faut tenir compte des personnes vulnérables et prévoit des possibilités de dérogation dans des cas bien précis (maladie grave, handicap physique ou mental).

Ma seconde remarque concerne la compétence pour la réglementation du logement flamand. Le Conseil d'État estime que le gouvernement flamand est entièrement compétent pour poser les conditions fixées pour l'obtention d'un logement social en Flandre, y compris celle liée à la disposition à apprendre le néerlandais. Les choses se passent aussi correctement vis-à-vis des communes à facilités dans la région de langue néerlandaise.

L'émoi actuel n'est aucunement justifié étant donné que la condition susmentionnée ne prive en aucun cas les francophones de leurs facilités linguistiques.

N'oublions pas que ces dernières ont un caractère exceptionnel. Elles ne sont pas accordées automatiquement et de manière permanente, mais doivent être sollicitées à chaque fois parce qu'elles constituent un instrument d'intégration.

Après un certain temps, les francophones sont censés s'intégrer dans la région linguistique néerlandophone, où le néerlandais est prioritaire. Ils feront donc de moins en moins appel aux facilités linguistiques. Cette condition liée à la volonté d'apprendre le néerlandais s'inscrit dans ce contexte ; elle leur offre la possibilité d'obtenir les connaissances de base de la langue de Vondel, mais sans les obliger à utiliser cette langue dans leurs échanges. La mesure contribue ainsi à l'intégration par rapport au voisinage.

Je ne discerne aucun conflit de compétence. Dès lors, il n'y a pas de raison de soumettre le projet de décret au Comité de concertation.

N'en faisons pas un conflit communautaire. La

voorwaarde van taalbereidheid. De Raad van State adviseert om, ten eerste, duidelijk te omschrijven wie behoort tot de analfabeten, doofstommen, personen met een mentale of geestelijke handicap en andere personen die bijzondere sociale kenmerken bezitten. Ten tweede moet voor hen worden voorzien in ofwel specifieke regels, ofwel afwijkingsmogelijkheden. In haar advies verwijst de Raad van State naar de memorie van toelichting van het decreet, waarin reeds stond dat met deze kwetsbare personen rekening zou worden gehouden. De memorie van toelichting werd nu zo aangepast dat personen die aantonen dat zij ernstig ziek zijn of een mentale of fysieke handicap hebben, en bijgevolg bijvoorbeeld niet kunnen deelnemen aan de taalcursus, uitdrukkelijk worden vrijgesteld van de verplichting tot taalbereidheid.

Een tweede opmerking betreft de bevoegdheid om regelgevend op te treden inzake Vlaamse huisvesting. De Raad van State oordeelt dat de Vlaamse regering volledig bevoegd is om voorwaarden te stellen aan sociale huurwoningen in Vlaanderen, met inbegrip van het opleggen van een taalbereidheidsvoorwaarde. Ook ten aanzien van de faciliteitengemeenten in het Nederlands taalgebied wordt correct gehandeld. Er is geen reden tot commotie, aangezien het opleggen van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren in geen geval de Franstaligen taalfaciliteiten ontneemt. Zij kunnen de verhuurder nog altijd vragen in het Frans te worden aangesproken.

We mogen niet vergeten dat de taalfaciliteiten een uitzonderingskarakter hebben. Zij worden niet automatisch en blijvend verleend maar moeten keer op keer worden aangevraagd. Dat komt doordat zij een integratiebevorderend instrument zijn; na verloop van tijd worden de Franstaligen geacht zich te integreren in het Nederlands taalgebied, waarbij voorrang het Nederlands geldt. Ze zullen dus steeds minder een beroep moeten doen op de taalfaciliteiten. De voorwaarde tot bereidheid om Nederlands te leren, speelt hierop in. Ze biedt hen de mogelijkheid om een basiskennis van het Nederlands te verwerven, maar verplicht hen niet om het Nederlands te gebruiken in hun taalverkeer. De maatregel draagt op die manier bij tot de integratie met de medebewoners. Dat staat allemaal in de memorie van toelichting.

mesure vise à stimuler les allophones et à leur faire prendre conscience de leurs responsabilités. Il est légitime que la Flandre exige du locataire qu'il contribue à une société où il fait bon vivre, en contrepartie d'un logement social de qualité à un prix raisonnable. C'est une mesure d'"inclusion", qui inévitablement implique des droits et des obligations.

Pour ma part, le texte du Conseil d'Etat est clair.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a-spirit)

M. le président.- Je rappelle que les orateurs ont droit à dix minutes par groupe.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Merci de ce rappel, M. le président. C'est vrai, cet avant-projet de décret flamand n'est pas fondamentalement et essentiellement un avant-projet antifrancophone. Il ne l'est qu'au passage. Fondamentalement, et M. Simonet a raison de l'avoir souligné, comme les autres interpellants ou responsables politiques qu'il a cités dans son interpellation, il s'agit avant tout d'un projet raciste. Juridiquement, il pose essentiellement le problème du non-respect de la clause de "standstill" européen (*statu quo*) sur les droits sociaux et économiques. Une fois que, dans une législation, soit européenne, soit nationale, - et c'est le cas dans notre pays - des droits économiques et sociaux sont inscrits dans la Constitution, on ne peut pas, en principe, régresser sur le terrain des droits que l'on a reconnus. Il semble que, de ce point de vue, l'avant-projet de décret flamand soit extrêmement fragile juridiquement.

L'autre aspect juridique qui pose problème est évidemment celui de l'égalité devant la loi et de la non-discrimination, qui supposent - c'est vrai - que l'on établisse des critères objectifs. Ici, le critère est bien objectif : toute personne est censée, dans les deux ans, faire l'effort d'apprendre le néerlandais si elle a eu accès à un logement social en Flandre.

Ik zie niet waar het bevoegdheidsconflict ligt. Er is bijgevolg geen enkele reden om het ontwerp van decreet voor te leggen aan het Overlegcomité.

Laten we hier geen communautaire rel van maken. De maatregel is erop gericht anderstaligen te activeren en bewust te maken van de eigen verantwoordelijkheid. Het is niet onredelijk dat, als tegenprestatie voor een kwalitatieve sociale woning tegen een betaalbare huur, Vlaanderen van de huurder verlangt dat hij mee wil werken aan een leefbare samenleving. Dat is geen maatregel van uitsluiting, maar wel van "insluiting" en daar zijn noodzakelijk rechten en plichten aan verbonden.

Wat mij betreft is de tekst van de Raad van State meer dan duidelijk genoeg.

(Applaus bij sp.a-spirit)

De voorzitter.- Ik herinner u eraan dat de spreektijd tien minuten per fractie bedraagt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Dit voorontwerp van Vlaams decreet is op zich niet anti-Franstalig. Dat is maar een neveneffect. Het is in de eerste plaats racistisch!*

Het voorontwerp is in strijd met de Europese standstill-clausule, die bepaalt dat sociale of economische rechten die in de grondwet zijn ingeschreven, niet meer kunnen worden teruggedraaid.

Een tweede punt is het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Dat beginsel vereist dat er objectieve criteria worden vastgesteld. In dit geval is het criterium objectief: elke persoon die een sociale woning in Vlaanderen krijgt, moet binnen twee jaar inspanningen leveren om Nederlands te leren.

De doelstelling moet echter gewettigd zijn en het objectief criterium moet in verhouding staan tot dat doel.

Het is gewettigd om sociale huisvesting voor te behouden voor mensen die niet over de nodige middelen beschikken om een woning op de gewone huurmarkt te betrekken. Het is echter niet gewettigd om sociale huisvesting voor te behouden voor personen "met blond haar en blauwe ogen",

Cependant, il faut aussi que le but soit légitime et qu'il y ait un rapport de proportionnalité entre le moyen et le critère objectif retenus et le but poursuivi. Il est légitime de réserver le logement social aux gens qui ne disposent pas de revenus leur permettant de louer sur le marché locatif normal. Il est légitime de réserver le logement social aux gens qui n'ont pas, par ailleurs, déjà une propriété immobilière qu'ils pourraient occuper.

Il n'est évidemment pas légitime de réserver les logements sociaux à ceux qui seraient blonds aux yeux bleus, qui auraient un certificat de baptême ou qui parleraient telle ou telle langue. Le drame est bien là. Ce qui nous inquiète est que non pas la Flandre, mais bien la partie de la Flandre qui vote ce genre de dispositif ou qui s'apprête à le voter, a l'air de vouloir absolument se rassurer par ce genre de choses. De quoi a-t-elle donc peur ? Comment peut-on à la fois nous tenir de grands discours sur la Flandre inventive, dynamique, jeune, qui soutient financièrement le pays, et se retrancher derrière de pareils "bidules" frileux et mesquins : "Si vous n'apprenez pas notre langue maternelle dans les deux ans, vous sortez du logement social" ? De quoi s'agit-il ? Cela dérange profondément les démocrates et les humanistes de ce pays.

Soit dit en passant, M. Simonet, c'est un peu aussi ce qui me dérangeait, et qui en dérangeait certains dans vos rangs, dans la proposition qui avait été un temps soutenue par des membres de votre groupe sous la précédente législature. Elle concernait l'apprentissage du français par les communautés immigrées à Bruxelles, et nous l'avons rejetée pour les mêmes raisons.

Cela s'apparente quelque peu à l'idée que lorsque l'on veut s'intégrer, il faut absolument montrer patte blanche et suivre des cours de civisme et de français ou néerlandais. Il faut intégrer et tendre la main d'abord. Il faut d'abord tenter de sortir de l'ornière les populations fragiles, quelles que soient les causes de leur fragilité. Ensuite seulement, on avise. Vouloir imposer l'apprentissage d'une langue, quelle qu'elle soit, c'est déjà montrer que cette langue est fragile et qu'elle ne tiendra pas la route. On n'impose pas une langue.

Il y a effectivement conflit d'intérêts, parce que cette politique, mesquine, frileuse, qui compte, tout le temps, pour estimer s'il y a bien le juste

personen met een doopakte of personen die een bepaalde taal spreken.

Wat ons verontrust is dat een deel van Vlaanderen dit soort maatregel goedkeurt, omdat het bang is. Maar waarvoor? Hoe kan men tegelijk uitspraken doen over een jong, dynamisch en inventief Vlaanderen dat het land financieel overeind houdt en zich dan verschuilen achter dergelijke kleingeestige maatregelen?

Tijdens de vorige legislatuur diende de MR-fractie een voorstel in om de migrantengemeenschappen in Brussel Frans te doen leren. We hebben dat voorstel toen om dezelfde redenen verworpen.

Het lijkt erop dat iemand die wil integreren zich netjes moet gedragen en een cursus burgerzin en Frans of Nederlands moet volgen.

Kwetsbare bevolkingsgroepen moeten eerst hulp krijgen en dan pas advies. Het leren van een taal mag geen verplichting zijn.

Er is wel degelijk een belangenconflict, omdat het Vlaamse beleid ernaar streeft om de problemen buiten de eigen grenzen te houden of ze te exporteren. Ik betwijfel dat Vlaanderen op dit vlak alleen Brussel voor ogen heeft.

Ook het Waals Gewest is hier ook bij betrokken. Het heeft het voortouw genomen in de juridische reactie. Ik denk niet dat het Brussels Gewest, vanuit strategisch oogpunt, hetzelfde moet doen. Er zijn nog andere katten te geselen.

Er is duidelijk een belangenconflict: Vlaanderen wil zijn eigen geld behouden en de armoede en de problemen van zijn grondgebied exporteren.

Meer heeft de PS-fractie hierover niet te zeggen. Ook al liggen de wijzigingen in de lijn van het advies van de Raad van State, toch hangt rond dit ontwerp een kwalijke geur.

(Applaus bij de meerderheid)

retour de ce qu'elle donne ou non - il en va de même dans les domaines de la sécurité sociale et du chômage -, a tendance à exporter les problèmes et la pauvreté ailleurs. Je ne pense que les Flamands aient le dessein de le faire exclusivement vers Bruxelles.

La Région wallonne est également concernée, ce qui explique qu'en termes de stratégie, la réaction juridique francophone se fait actuellement par la Région wallonne. Je ne suis pas certaine que, stratégiquement parlant, il faille le faire également en Région bruxelloise ; il y a d'autres choses à faire.

Le conflit d'intérêts est clairement présent : "Nous, nous voulons nos sous pour nous et que la pauvreté et les problèmes aillent ailleurs". Il faudra gérer ce conflit.

C'est tout ce que j'ai à dire à ce stade au nom du groupe socialiste. Même avec les amodiatisons plus ou moins suivies d'un avis du Conseil d'Etat rendu en chambres réunies, cela reste un projet qui ne "sent" pas bon.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Il y a dix jours, vous appeliez à la "Pax Bruxellensis" dans "Brussel Deze Week". Je crains que votre appel bien intentionné n'ait pas eu l'effet escompté.*

Je regrette que cette interpellation ait été mise à l'agenda de la séance publique. Si nous voulons traiter sérieusement les interpellations relatives à la législation linguistique, nous devons le faire en commission.

C'est une approche erronée de considérer le Code du logement flamand isolément. Il fait partie d'un processus d'intégration global, dans lequel l'apprentissage de compétences et d'attitudes au sein de la société choisie est essentiel. Je me réjouis des déclarations déplacées de Mme Dupuis à l'égard de la population flamande lors de la dernière réunion ; elles ont donné l'occasion au Conseil d'Etat de la réprimander. C'était une bonne leçon.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister-president, het verheugt me dat u vandaag zult antwoorden. Tien dagen geleden riep u in 'Brussel Deze Week' op tot de 'Pax Bruxellensis'. Ik vrees dat uw goedbedoelde oproep ondertussen de mist ingaat. Er komen immers verschillende fundamentele maatschappijvisies tegenover elkaar te staan.

Bovendien moet mij ook van het hart dat ik betreurt dat deze interpellatie op de agenda van de openbare vergadering geplaatst wordt. Met alle respect voor de oppositie, maar als wij ernstige interpellaties over de toepassing van de taalwetgeving in het Brussels Gewest willen agenderen, worden ze in commissie behandeld. Nu worden wij gedwongen om het debat hier in openbare zitting te houden. Van twee maten en twee gewichten gesproken.

Tot slot is het een foute benadering de Vlaamse Wooncode afzonderlijk te bekijken. Ze maakt deel

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Le fait personnel, ça vaut aussi pour les membres du gouvernement ?

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *C'est la raison pour laquelle je m'adresse au ministre-président. Vous avez suffisamment offensé la Communauté flamande la dernière fois, Mme Dupuis.*

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Je n'ai offensé personne.*

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Vous feriez mieux de vous taire. C'est la seule attitude sage que vous puissiez adopter aujourd'hui vis-à-vis du groupe linguistique flamand.*

Le projet de décret du gouvernement flamand prévoit que les locataires doivent faire preuve de bonne volonté pour apprendre le néerlandais. Le modèle d'intégration scandinave, souvent cité en exemple, considère l'apprentissage de la langue comme une condition indispensable à l'intégration dans la société et à l'accès aux avantages sociaux et économiques.

En Flandre, il faut se montrer disposé à apprendre le néerlandais. Le Conseil d'Etat a estimé qu'il ne s'agissait pas d'une violation des droits fondamentaux. Il n'y a pas de traitement inégal, pas d'atteinte au droit au logement, à la libre circulation des travailleurs et des personnes ou aux droits sociaux fondamentaux.

Il est agréable de constater que le Conseil d'Etat considère encore toujours les facilités linguistiques comme faisant partie d'une politique d'intégration. Ces conditions sont donc également valables pour les francophones de la périphérie. Il n'y a pas d'obligation d'apprendre le néerlandais,

uit van een integraal inburgeringsproces, waarbij het aanleren van vaardigheden en attitudes in de gekozen samenleving een essentiële voorwaarde is. Het verheugt mij dat mevrouw Françoise Dupuis volledig is uitgeschoven met haar uitspraken die ze in de vorige vergadering heeft gedaan. De Raad van State heeft haar terechtgewezen. Dat was een goede les voor iemand die zo maar wat uit haar nek komt kletsen en de Vlaamse bevolking zowaar beleidigt.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Een persoonlijk feit, is dat ook geldig voor een lid van de regering ?*

De heer Walter Vandenbossche.- Daarom blijf ik mij rustig richten tot de minister-president. Mevrouw Dupuis, u heeft de Vlaamse Gemeenschap vorige keer voldoende beleidigt.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatsecretaris.- Ik heb absoluut niemand beleidigt.

De heer Walter Vandenbossche.- U zou beter zwijgen. Dat is de enige wijze houding die u als staatssecretaris vandaag de dag kunt aannemen ten aanzien van de Vlaamse taalgroep.

Wat staat er eigenlijk in het Vlaamse ontwerp van decreet? Welnu, de huurders moeten bereidheid aan de dag leggen om Nederlands te leren. Vaak worden de integratiemodellen in de Scandinavische landen als voorbeelden beschouwd. Ik ben persoonlijk met een commissie van de VGC naar Zweden gereisd hoe de zaken daar worden aangepakt. Tweeds leren is er een essentiële voorwaarde voor inburgering in de samenleving. Wie de taal leert, komt in aanmerking voor verworvenheden op sociaal en economisch vlak.

In Vlaanderen moet men zich bereid tonen om Nederlands te leren. De Raad van State heeft geoordeeld dat er geen sprake is van een schending van de grondrechten. Er is geen aantasting van het recht op huisvesting, er is geen sprake van ongelijke behandeling, er is nog altijd vrij verkeer van werknemers en personen, de sociale grondrechten worden niet bedreigd.

Het is leuk om te weten dat de Raad van State de taalfaciliteiten nog altijd beschouwt als een

mais il faut faire un effort au niveau de la langue de la Région ou de la Communauté à laquelle on se lie.

Je rappelle que 90% des chômeurs bruxellois sont unilingues. M. le ministre-président, ne serait-il pas temps de jauger la bonne volonté des demandeurs d'emplois à l'égard de l'apprentissage de la deuxième langue ? Cela favoriserait le processus d'intégration.

Je terminerai en évoquant une mesure positive de l'échevin anversois de l'Enseignement : elle consiste à offrir aux enfants allochtones la possibilité d'apprendre leur langue maternelle. Cela permet de respecter l'identité culturelle des enfants, tout en favorisant le processus d'intégration.

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Le logement social sera-t-il préalablement réservé en Flandre aux candidats disposés à parler le néerlandais ? Tout le monde partage une certaine incrédulité, stupéfaction et peut-être même colère, après l'avis favorable du Conseil d'Etat à l'égard du projet de décret de modification du Code du logement flamand. Celui-ci vise à imposer la connaissance du néerlandais pour pouvoir bénéficier d'un logement social en Flandre.

Dans une interview du 9 décembre 2005, le ministre flamand du Logement, Marino Keulen, du VLD, dit vouloir faire oeuvre sociale et améliorer les conditions de vie dans les quartiers. Il ne veut exclure personne du logement social et surtout pas sur des critères de race ou de nationalité. C'est la différence entre lui et le Vlaams Belang.

L'on pourrait dire : "Nous sommes sauvés !" Mais en réalité, nous ne sommes pas du tout rassurés à ce stade, suite à des propos aussi incompréhensibles, tendancieux et malgré tout démagogues. Ceci à quelques mois d'élections communales où le Vlaams Belang se targue de

onderdeel van een integratiebeleid. De voorwaarden gelden dus ook voor Franstaligen in de Rand. De conclusie is duidelijk: er is geen verplichting om Nederlands te leren, maar men moet wel bereid zijn om een inspanning te leveren voor de taal van de regio of de gemeenschap waarmee men zich verbindt.

Ik herinner eraan dat 90% van de werklozen in het Brussels Gewest eentalig is. Mijnheer de minister-president, wordt het niet tijd om de bereidheid van de werkzoekenden om de tweede taal te leren, te toetsen? Het zou het integratie- en inburgeringsproces bevorderen.

Tot slot wijs ik op een positieve maatregel van de Antwerpse schepen van Onderwijs: hij wil anderstalige kinderen in het onderwijs de mogelijkheid bieden om hun moedertaal als keuzevak te volgen. Op die manier wordt er enerzijds respect opgebracht voor de culturele identiteit van de kinderen en wordt anderzijds het inburgeringsproces bevorderd.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Iedereen is verbaasd en verontwaardigd over het gunstige advies van de Raad van State over het ontwerp van Wooncode dat de sociale huisvesting in Vlaanderen wil voorbehouden voor mensen die Nederlands willen spreken.

In een interview zei de Vlaamse minister van Wonen Keulen dat hij de levensomstandigheden wil verbeteren en dat hij niemand wil uitsluiten, zeker niet op basis van ras of nationaliteit.

Zijn onbegrijpelijke en demagogische uitspraken stellen ons niet gerust, enkele maanden voor de gemeenteraadsverkiezingen waarbij het Vlaams Belang zich opmaakt om het cordon sanitaire te doorbreken.

Minister Keulen zegt dat hij geen mensen wil uitsluiten op basis van hun ras of nationaliteit; hij voegt er aan toe dat hij de wachtrijen wil inkorten maar zegt tegelijkertijd dat deze Wooncode een manier is om iets te doen aan de verfransing van de sociale huisvesting in de Rand. De verontwaardigde reacties spreken over een

réussir in fine à briser un cordon sanitaire qui existe depuis plusieurs années. Il pourrait bel et bien se fracturer, si l'on en croit la presse du Nord du pays.

Pire encore, le ministre Keulen affirme qu'il ne s'agit en aucun cas d'exclure des gens ou de réduire les listes d'attente. Mais il souligne dans un même temps qu'il s'agit d'un instrument important contre la francisation du logement social en périphérie. Nous y voilà peut-être. Les réactions indignées s'alignent en tout sens, évoquant un dangereux précédent ou le renvoi d'indésirables vers Bruxelles et la Wallonie.

On nous promet dès lors, d'une part d'introduire une procédure en conflit d'intérêt au Comité de concertation et, d'autre part, de jouer la carte de la prudence, en pensant que le Conseil d'Etat nous débarrassera de ce problème épique, ou en interrogeant la Commission européenne sur la compatibilité éventuelle du projet avec les valeurs de l'Union. M. Maingain promet même un recours devant le Comité des droits de l'homme des Nations Unies.

Le Conseil d'Etat s'est réuni le 1er février 2006, saisi par le gouvernement de la Région wallonne. Tout récemment, il a rendu un avis favorable, ne retenant aucune objection juridique. Droit au respect de la vie privée ? Non. Article 23 de la Constitution ? Non. Articles 10 et 11 garantissant l'égalité et la non-discrimination ? Non. Droit européen ou article 21 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ? Non.

Rien de tout cela ne se profile. Le Conseil d'Etat tranche : le décret ne pourra pas agir dans les communes à facilités. Il faudra par contre mettre en place des moyens encourageant la maîtrise du néerlandais et la disposition à l'apprendre... C'est merveilleux. Formation gratuite... Encore plus. Parce qu'il aurait fallu payer ! L'objectif est de favoriser une communication harmonieuse entre le locataire et le logeur.

Il faudra encore prévoir des exemptions pour les handicapés, les analphabètes et les sourds. On a encore le cœur sur la main au royaume de Belgique !

Et la Région bruxelloise dans tout cela ? M. le ministre-président, en matière de logement,

gevaarlijk precedent!

De regering belooft ons een procedure op te starten bij het Overlegcomité op grond van een belangenconflict. Ze hoopt dat de Raad van State ons van dit vervelend probleem zal verlossen. Ook de Europese Commissie wordt aangesproken en de heer Maingain wil zelfs in beroep gaan bij het Mensenrechtacomité van de Verenigde Naties.

Op 1 februari 2006 kwam de Raad van State bijeen op vraag van de regering van het Waals Gewest. Ze bracht een gunstig advies uit en verwierp alle juridische bezwaren.

Wel bepaalde de Raad van State dat het decreet niet van toepassing kan zijn in de faciliteitengemeenten en vraagt in plaats daarvan maatregelen om de kennis van het Nederlands aan te moedigen. Gratis opleiding bijvoorbeeld, want de mensen zouden blijkbaar nog moeten betalen ook! Het doel is toch een harmonieuze communicatie tussen huurder en verhuurder.

Er wordt een uitzondering gemaakt voor gehandicapten, analfabeten en doven.

Wat doet het Brussels Gewest? Er zijn grenzen. Mijnheer de minister-president, u moet voor een redelijk politiek evenwicht zorgen.

Hebt u contact opgenomen met het kabinet van Marino Keulen over het voorontwerp van decreet? Welke juridische en politieke drukingsmiddelen kunt u gebruiken als Vlaanderen het advies van de Raad van State naast zich neerlegt?

Kunt u ons meer vertellen over de procedures bij het Overlegcomité?

Als het decreet wordt goedgekeurd, op welke manier zult u dan de personen opvangen die door het Vlaamse sociale huisvestingsbeleid worden uitgesloten?

Ik weet niet wat de bedoeling is van de heer Keulen en ben bereid om hem daarover het voordeel van de twijfel te gunnen, maar dat neemt niet weg dat hij een onrechtvaardig en racistisch decreet wil invoeren.

Ik richt me ook tot u, mevrouw Dupuis. Het Vlaams beleid getuigt van een gebrek aan federale

l'humour a peut-être ses limites. Les discriminations aussi. Vous vous devez d'être le garant bruxellois d'un équilibre politique raisonné et raisonnable.

Pourriez-vous, à ce titre, m'indiquer quelles ont été les démarches ou, à tout le moins, les contacts entrepris avec le cabinet de Marino Keulen dès l'annonce de l'avant-projet de décret précité ? Quels sont les moyens juridiques et politiques dont vous disposez face au non-respect annoncé par la Flandre de l'avis du Conseil d'Etat ?

Pouvez-vous nous éclairer davantage sur les procédures en cours au Comité de concertation. L'avez-vous saisi de la question ?

Enfin, si le projet devait être adopté en Flandre, quels sont les moyens que vous mettrez à la disposition des exclus du logement social flamand ?

Laissons à M. Keulen le bénéfice du doute quant à ses intentions de départ. Cependant, elles ne peuvent rendre légitime un projet injuste et raciste, comme l'a dit Mme Mouzon. S'il était adopté, ce décret serait une véritable honte et une atteinte aux droits les plus fondamentaux de tous, dont le droit au logement.

Je me tourne in fine vers vous, Mme la secrétaire d'Etat au Logement. Tout le monde s'accordera à dénoncer un manque de loyauté fédérale. Parce que la crise du logement lui apparaît comme un enjeu national, le gouvernement Verhofstadt II s'est engagé à coordonner, à travers la Conférence interministérielle du logement, différentes politiques, fédérales et fédérées, en vue de garantir au mieux le droit au logement. A ce stade-ci, c'est un peu brouillon ! Qu'attend dès lors M. Verhofstadt pour calmer ce ministre VLD ?

Mme la secrétaire d'Etat, je ne puis que vous encourager à essayer d'infléchir le cours des choses dans le sens d'une plus grande orthodoxie démocratique et constitutionnelle. Je sais que vous y êtes naturellement sensible.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Pison.

loyauteit. De woningnood is immers een nationaal probleem. De regering-Verhofstadt heeft zich ertoe verbonden om via de interministeriële conferentie voor huisvesting een beleid te coördineren dat zoveel mogelijk het recht op wonen waarborgt. Van die belofte blijft niets meer over. Waar wacht de premier op om VLD-minister Keulen tot de orde te roepen?

Ik kan u er enkel toe aanmoedigen om ervoor te zorgen dat de democratie en de grondwet worden gerespecteerd.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Pison heeft het woord.

M. Erland Pison (*en néerlandais*).- *La tragédie grecque qu'évoque l'interpellant principal doit être ramenée à ses justes proportions.*

Je ne reviendrai pas sur les propos de M. Ahidar relatifs à la politique raciste du ministre Keulen. Sous la pression des partis de gauche au sein de la coalition flamande, il ne reste plus rien de la proposition de décret initiale.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Je suis heureux que mon parti ait joué un rôle à cet égard.*

M. Erland Pison (*en néerlandais*).- *Selon le décret, le candidat locataire doit seulement démontrer sa disposition à apprendre le néerlandais et à se plier au décret relatif à la politique d'intégration civique. Ces nouvelles obligations ne s'appliquent d'ailleurs qu'aux nouveaux locataires.*

La différence est grande entre le fait d'imposer l'usage d'une langue et d'en exiger une connaissance minimale.

En vertu de la Constitution, l'usage de la langue est entièrement libre. Il ne s'agit donc pas d'imposer des exigences linguistiques pour accéder à un logement social. De plus, des exceptions sont possibles. Le Conseil d'Etat évoque même des "caractéristiques sociales particulières". Cette définition est tellement vague que presque tout le monde peut les invoquer.

Selon le Conseil d'Etat, cette obligation ne peut représenter une charge disproportionnellement lourde pour l'intéressé.

Où l'interpellant a-t-il trouvé cette mesure discriminatoire à l'égard des Bruxellois, les plus marginalisés des citoyens ? Pourquoi a-t-il peur de cette demi-mesure ? Craint-il que l'offre bruxelloise de logements sociaux ne puisse accueillir le flot des Bruxellois francophones de Flandre qui sont dans le besoin ? Ces francophones ne sont-ils pas les bienvenus parce qu'ils ne font pas partie de son public électoral, ou doivent-ils servir à franciser davantage la Flandre ?

Tout cela va peut-être de pair : Bruxelles peut décharger tous ses problèmes en Flandre, le MR

De heer Erland Pison.- *Het bijna Griekse drama dat door de hoofdinterpellant is opgevoerd, moet toch tot zijn ware proporties worden herleid.*

Ik wil niet terugkomen op de uitspraken van de heer Ahidar over het racistische beleid van minister Keulen. Feit is wel dat, onder druk van de Vlaamse linkse coalitiepartners, er van het oorspronkelijke voorstel tot decreet niets meer overblijft.

De heer Fouad Ahidar.- *Ik ben blij dat mijn partij daarin een rol heeft gespeeld.*

De heer Erland Pison.- *Wat is de magere inhoud van het decreet? De kandidaat-huurder moet enkel aantonen dat hij bereid is Nederlands te leren en dat hij, indien van toepassing, bereid is het decretale inburgeringsbeleid te volgen. Die nieuwe verplichtingen zijn trouwens enkel van toepassing op nieuwe huurders. Men kan huidige Nederlandsonkundige huurders dus niet zomaar uit hun huis zetten.*

Er is uiteraard een heel groot verschil tussen het opleggen van het gebruik van een bepaalde taal en een minimum aan vereiste talenkennis. Dat laatste impliceert uiteraard niet het gebruik.

Het taalgebruik is volgens de Grondwet overigens geheel vrij. De opstellers konden natuurlijk geen rekening houden met de zeer sterk gewijzigde maatschappelijke omstandigheden van vandaag.

De verplichting is dus niet gelijk aan het opleggen van taalvereisten om toegang te krijgen tot een sociale huurwoning, noch dat enige kennis vereist is. Volgens de toelichting zijn uitzonderingen mogelijk. Volgens de Raad van State moet dat zelfs voor 'bijzondere sociale kenmerken'. Die omschrijving is zo vaag dat bijna iedereen er een beroep op kan doen. We zouden zelfs kunnen zeggen dat iemand die een sociale woning aanvraagt, zich plaatst binnen die 'bijzondere sociale omstandigheden' om niet aan die verplichting te moeten voldoen.

Volgens de Raad van State mag die verplichting geen onevenredige zware last zijn voor de betrokkenen. Zelfs beëindiging van een huurcontract kan disproportioneel zijn, wanneer zich geen problemen hebben voorgedaan. Ook indien de opgelegde begeleiding wordt geweigerd,

ne perd aucune voix et la périphérie flamande de Bruxelles est francisée aux frais des contribuables flamands. Il y a de surcroît un message clair pour les électeurs d'un FDF agonisant : le MR peut, lui aussi, être francophone extrémiste.

La majorité n'a pas davantage la conscience tranquille : elle empêche le débat à propos de la même problématique à Bruxelles. Une partie importante des logements sociaux dans la Région est occupée par des locataires qui ne maîtrisent ni le français, ni le néerlandais. Cela entraîne des problèmes sociaux et de sécurité.

De ce fait, la fameuse mixité sociale est impossible. Comme le dit un ex-mandataire Agalev, directeur d'une société de logement anversoise, une langue commune permet la vie en collectivité.

Lorsque des personnes demandent une faveur à une communauté, on peut leur demander en contrepartie d'être disposés à s'y intégrer. Le Vlaams Belang va donc réintroduire sa proposition d'ordonnance relative à la connaissance de l'une des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale lors de l'attribution d'un logement social.

Je voudrais profiter de l'occasion pour exhorter le président de ce parlement à ne pas interdire, cette fois, le débat démocratique sur notre proposition. Il est malsain qu'un président se mette à la place du Conseil d'Etat et de la Cour d'arbitrage et tienne des propos pseudo-juridiques sans qu'il soit possible de faire appel ou de répliquer. Cela témoigne d'un manque de respect pour la séparation des pouvoirs. J'espère, M. le président, que vous ne chargerez pas à nouveau les services du greffe de retirer du compte-rendu les passages qui ne vous conviennent pas.

Profitons de la discussion de la proposition d'ordonnance du Vlaams Belang pour nous attaquer aux problèmes phénoménaux du logement social à Bruxelles. Le Vlaams Belang aspire au débat et à une politique réaliste de la part du gouvernement bruxellois.

hoeft dat geen reden te zijn tot ontbinding van het huurcontract.

De regelgeving die in aanmaak is, is niet veel meer dan window dressing, als men geen stok achter de deur heeft.

Waar heeft de hoofdinterpellant die discriminerende maatregel gelezen, die bovendien gericht zou zijn tegen de Brusselaars, de meest gemarginaliseerde onder de burgers? Waarom is hij bang van die halve maatregel, dit rookgordijn? Vreest hij dat het Brusselse aanbod aan sociale huurwoningen de vloed aan hulpbehoefende Franstalige Brusselaars uit Vlaanderen niet kan opvangen? Zijn deze Franstaligen niet welkom, omdat ze niet tot zijn kiespubliek behoren of moeten die meest gemarginaliseerden dienen om Vlaanderen verfransen?

Misschien gaat het wel om alle motieven samen: Brussel kan zijn problemen dumpen in Vlaanderen, de MR verliest er geen stemmen mee en de Vlaamse Rand rond Brussel wordt verder verfranst op kosten van de Vlaamse belastingbetalers. Op de koop toe kan hij met deze eerder naar hysterie neigende uitval de op apegapen liggende FDF langs rechts voorbij steken. De boodschap aan de FDF-kiezer is duidelijk: je hebt het zielotgende FDF niet nodig, de MR kan ook Fransdol zijn.

De meerderheid lacht nu misschien wel in haar vuist, maar heeft ook boter op haar hoofd. Ze verhindert het debat ten gronde over dezelfde schrijnende problematiek in Brussel en gaat zo de problemen uit de weg. Een belangrijk deel van de sociale woningen in het gewest wordt bewoond door huurders die het Nederlands of Frans niet machtig zijn. Dat brengt de nodige problemen met zich, zowel op sociaal vlak als inzake veiligheid.

Ook de befaamde sociale mix, het stokpaardje van deze meerderheid, wordt hierdoor onmogelijk. Om de directeur van een Antwerpse huisvestingsmaatschappij en tevens oud-mandataris van AGALEV te citeren: "Ik heb onder mijn huurders meer dan 90 nationaliteiten. Ik zal steeds respect blijven hebben voor de diversiteit van die groepen, maar ben toch een beetje teruggekomen van de idee dat iedereen dan ook maar zijn eigen taal moet kunnen spreken. Samenleven betekent ook dat je een stap moet

zetten in de richting van iets gemeenschappelijks en dat is in dit geval de taal".

Ook in Brussel speelt deze problematiek. Van mensen die een gunst vragen van een gemeenschap mag zeker iets teruggevraagd worden, namelijk de bereidheid om zich te integreren en de wil tot samenleven. Het Vlaams Belang zal dan ook opnieuw haar voorstel van ordonnantie houdende de kennis van één der officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de toewijzing van een sociale woning indienen.

Ik wil voorts van de gelegenheid gebruik maken om de voorzitter van dit parlement uit te nodigen - en zelfs aan te manen - deze keer het democratisch debat over ons voorstel niet te verbieden. Het is ongezond dat een voorzitter zich in de plaats stelt van de Raad van State en het Arbitragehof en een pseudo-rechterlijke uitspraak doet zonder enige mogelijkheid van beroep of weerwoord. Dat getuigt van een gebrek aan respect voor de scheiding der machten, één van de pijlers van de rechtsstaat. Ik hoop overigens, mijnheer de voorzitter, dat u later niet opnieuw de griffiediensten de opdracht zult geven de passages die u niet bevallen, uit het verslag te schrappen.

Laat ons ophouden met dit doorzichtig manoeuvre om de aandacht van het falend Brussels beleid af te leiden en laat ons, ter gelegenheid van de besprekking van het voorstel van ordonnantie van het Vlaams Belang, de fenomenale problemen en scheeftrekkingen in de sociale huisvesting in Brussel aanpakken. Het Vlaams Belang kijkt in elk geval uit naar het debat en het realistisch beleid van de Brusselse regering.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - M. le président, beaucoup de choses ont été fort bien dites, notamment par Mmes Fremault et Mouzon. Je n'y reviendrai pas, si ce n'est pour dire que j'y souscris.

Pour ma part, une fois n'est pas coutume, je voudrais vous parler de moi et de ma famille. Mes quatre grands-parents, décédés aujourd'hui, sont arrivés de Pologne dans les années 20 et 30. J'imagine qu'ils aient été soumis au décret de M. Keulen. Ils auraient sans doute fort apprécié

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Ik ben het volledig eens met het standpunt van mevrouw Fremault en mevrouw Mouzon.*

Mijn vier grootouders hebben in de jaren twintig en dertig Polen verlaten om zich in België te vestigen. Indien de Vlaamse Wooncode toen had bestaan, zouden ze de kans om Nederlands te leren zeker hebben gegrepen. Dat zou hun integratie zeker hebben versneld en vergemakkelijkt.

l'opportunité qui leur était offerte de suivre des cours de néerlandais. Cela leur aurait sans doute permis de s'intégrer plus rapidement et plus facilement à la société belge.

Cependant, il y aurait eu un hic : aucun de mes quatre grands-parents ne lisait le français et n'aurait dès lors pu lire ou comprendre le courrier qui leur aurait été adressé. Ils n'auraient dès lors pas fait long feu en Belgique. Pourtant, ils y sont restés longuement, jusqu'à leur mort. Ils s'y sont parfaitement bien intégrés, autant que faire se peut, pour des émigrés polonais arrivés en Belgique dans ces années-là.

Voilà ce que je voulais vous dire. J'ajouterais que, paradoxalement, je tiens à remercier M. Keulen. En effet, les gens comme moi - des émigrés de la troisième génération, parfaitement intégrés et ne se considérant plus comme des émigrés - ont tendance à oublier qu'ils sont des émigrés. Mais, grâce à son décret et à notre petite discussion, j'ai eu l'occasion de me souvenir d'où je venais et, par conséquent, de qui j'étais.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - Je suis déçu par ce que M. Peszat a appelé "une petite discussion", tout comme je suis déçu quand seulement trois ou quatre parlementaires discutent du rapport sur la pauvreté.

La proposition de Marino Keulen a fait beaucoup de bruit. J'avais espéré qu'elle débouche sur une discussion sur l'intégration et les efforts d'intégration au sein de cet hémicycle.

J'ai suivi les débats à ce sujet aux parlements flamand et néerlandais, ainsi que la situation en Europe du Nord. En France aussi, on s'est posé des questions, notamment à la suite des récentes émeutes. Nous devons nous demander d'urgence comment améliorer l'intégration dans notre société.

Le ministre Vande Lanotte, dans son programme de l'époque, obligeait les CPAS à constituer des dossiers individuels pour les demandeurs d'aide. J'ai moi-même rencontré quelques femmes qui

Het enige probleem is dat mijn grootouders geen Frans konden lezen en ze de verplichting niet zouden hebben begrepen, waardoor ze niet in België hadden kunnen blijven. Welnu, de werkelijkheid is dat ze tot aan hun dood in België zijn gebleven en dat ze zich zo goed en zo kwaad als het ging, hebben geïntegreerd.

Ik zou de heer Keulen willen danken omdat mensen als ik, migranten van de derde generatie die zich helemaal geen migrant meer voelen, hun afkomst soms vergeten. Door over dit decreet te debatteren besef ik opnieuw waar ik vandaan kom, wie ik ben.

(Applaus)

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik ben ontgocheld over wat de heer Peszat hier "une petite discussion" heeft genoemd, net zoals ik ontgocheld ben wanneer amper drie tot vier parlementsleden het armoederapport bespreken.

Het voorstel van Marino Keulen heeft heel wat stof doen opwaaien. Ik had gehoopt dat het zou leiden tot een discussie over integratie en inspanningen tot inburgering in ons halfond.

Ikzelf heb de debatten ter zake in het Vlaams en het Nederlands parlement van nabij gevolgd, net zoals de situatie in Noord-Europa. Ook in Frankrijk rijzen er vragen, onder andere naar aanleiding van de recente rellen. We moeten ons dringend buigen over de vraag hoe we inburgering in onze maatschappij kunnen verbeteren.

Destijds heeft toenmalig minister Vande Lanotte in zijn lenteplan de OCMW's verplicht individuele dossiers op te maken van de hulpvragers. Zelf heb ik kort daarna enkele vrouwen ontmoet die al 15

résidaient depuis quinze à vingt ans sur notre territoire sans parler aucune des langues nationales, et qui devaient répondre aux questions d'un collaborateur du CPAS. Ce type de situation navrante témoigne de graves défaillances politiques.

Je me réjouis de ce que la famille de M. Pesztat ait réussi à s'intégrer, mais cela n'empêche que l'intégration reste très difficile pour certains.

Le gouvernement flamand tente de favoriser l'intégration, entre autres via le logement social. Celui qui souhaite accéder à un logement social doit se montrer prêt à s'intégrer le plus rapidement possible, avec l'aide maximale des autorités. La piste du gouvernement flamand, qui offre toutes sortes de possibilités aux intéressés, me semble beaucoup plus saine que celle des Pays-Bas.

Nous ne devons pas soumettre la politique d'intégration flamande ou néerlandaise à une critique virulente. Le gouvernement bruxellois doit au contraire lancer des initiatives pour améliorer l'intégration dans notre Ville-Région et soutenir les particuliers - Bruxellois, néerlandophones et francophones - et les organisations qui s'en occupent.

J'espère voir ici une série de tentatives pour favoriser l'intégration. La Région bruxelloise doit se pencher sur cette question, au lieu de discuter des conflits de compétence. Essayons de résoudre nos propres problèmes, afin de pouvoir accueillir tout le monde dans notre société, une société où il fait bon vivre.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Je suis choquée par ce que j'ai entendu ici aujourd'hui. Selon certains, tous les Flamands, y compris ceux de Bruxelles, sont égoïstes et racistes*

tot 20 jaar op ons grondgebied verbleven, maar geen van de landstalen spraken. Ze moesten nu vragen beantwoorden van een OCMW-medewerker, die hen zou helpen. Ik vind dat schrijnende situaties. De politiek is hier zwaar in gebreke gebleven.

Het verheugt mij dat de familie van de heer Pesztat er wel in geslaagd is zich te integreren. Dat neemt niet weg dat de integratie voor sommigen zeer moeilijk blijft.

In Vlaanderen heeft de regering gepoogd haar steentje bij te dragen tot de inburgering, onder andere via de sociale huisvesting. Wie er een sociale woning wenst te verkrijgen, moet aantonen bereid te zijn zo vlug mogelijk te integreren, met uiteraard maximale hulp van de overheid. Overigens, in vergelijking met Nederland lijkt me het denkspoor van de Vlaamse regering, die de betrokkenen allerlei mogelijkheden biedt, veel gezonder.

We hoeven Vlaanderen of Nederland geen spitsroeden in verband met hun inburgeringsbeleid te laten lopen. Daarentegen moet de Brusselse regering initiatieven op de rails zetten om de inburgering in ons stadsgewest te verbeteren en zo de betrokken particulieren, - Brusselaars, Nederlandstaligen en Franstaligen - en organisaties die zich daarmee bezig houden, een steuntje in de rug te geven.

Ik verwacht hier geen grote, holle discussie zoals ik die grotendeels heb horen voeren, maar wel een aantal pogingen om de integratie te bevorderen. Het Brussels Gewest moet zich net die vraag stellen, in plaats van een discussie over bevoegdheidsconflicten te voeren. Laat ons proberen onze eigen problemen op te lossen, zodat we iedereen kunnen opnemen in onze maatschappij, een maatschappij waar het goed is om te wonen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Ik ben geschokt door wat ik hier vandaag heb gehoord. Volgens sommigen zijn alle Vlamingen, inclusief de Brusselse Vlamingen, grote egoïsten en zelfs

et veulent exporter les problèmes et la pauvreté en Wallonie et en Région de Bruxelles-Capitale !

Ce n'est nullement l'intention du gouvernement flamand. Je constate par ailleurs que certains débattent de ce dossier sans le connaître et accordent une confiance aveugle aux journaux.

Le débat concerne la disposition des demandeurs d'un logement social à apprendre le néerlandais. J'ajoute que plusieurs années s'écoulent entre la demande et l'octroi d'un logement social.

Il est exagéré d'affirmer que le but est de réserver les logements sociaux "aux blancs aux yeux bleus", et non plus aux plus fragilisés sur le plan social. Le groupe sp.a-spirit défendra toujours les plus faibles. Cependant, il ne suffit pas de mettre un toit bon marché au-dessus de leur tête en les abandonnant ensuite à leur sort. C'est ainsi que l'on crée des ghettos.

Comme M. Vanraes l'a dit, nous devons nous poser des questions fondamentales sur l'intégration. Il existe de très bons exemples à l'étranger.

En fin de compte, n'est-il pas préférable d'encourager cette population souvent fragilisée à s'engager dans la société et, ainsi, à se renforcer ? L'apprentissage d'une langue est un moyen d'y parvenir, bien qu'il ne soit pas le seul.

Nous constatons que les chômeurs bruxellois ne trouvent pas de travail parce qu'ils ne reçoivent pas suffisamment d'opportunités et parce que, pour la plupart, ils ne sont pas bilingues. Ne fermons pas les yeux sur ces problèmes.

La discussion de ce jour passe en partie à côté des vrais problèmes. En tant que néerlandophone, sociale et progressiste, j'en ai assez d'être sans cesse taxée de racisme. Cela témoigne d'un opportunisme électoral.

Permettez-moi une note personnelle, M. Pesztat. Mon arrière-grand-père était allemand. Il a déserté en 1870 parce qu'il ne voulait pas combattre les Français.

Il s'est installé à Bruxelles, où il s'est adapté. Mes grands-parents étaient francophones et se sont installés en Flandre. Ils ont veillé à ce que leurs

racisten. Ze willen het geld voor zich houden en de problemen en de armoede exporteren naar Wallonië en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest!

Indien door deze maatregel in Vlaanderen stromen naar Brussel op gang zouden komen dan wil ik harde cijfers zien. De Vlaamse regering is echter geenszins zoets van plan. Bovendien stel ik vast dat er met bijzonder weinig kennis van zaken over dit dossier wordt gedebatteerd. Sommigen vertrouwen gewoon blindelings op wat er in de kranten staat.

Welnu, het gaat om de bereidheid om Nederlands te leren bij de aanvragers van een sociale woning. Ik wil er daarbij op wijzen dat er tussen de aanvraag en de toewijzing van een sociale woning een aantal jaren verlopen.

Wie beweert dat het de bedoeling is om sociale woningen niet langer beschikbaar te maken voor de sociaal zwaksten, maar enkel "aux blancs aux yeux bleus", overdrijft. De sp.a-spirit-fractie zal er altijd voor pleiten dat de allerzwaksten beschermd worden. Het volstaat echter niet om hen enkel een goedkoop dak boven hun hoofd te bezorgen. Dat is maar al te vaak gebeurd: mensen krijgen een sociale woning en worden daarna aan hun lot overgelaten. Op die manier worden er getto's gecreëerd, en ik weet maar al te goed waarover ik het heb.

Zoals de heer Vanraes reeds zei, moeten we ons fundamentele vragen over integratie stellen. Er zijn veel goede voorbeelden in het buitenland. We mogen daarvoor onze ogen niet onmiddellijk sluiten en ze als racistisch bestempelen. Dat is intellectueel oneerlijk.

Wat is eigenlijk het meest sociaal? Mensen een goedkoop dak boven hun hoofd bezorgen en daarna beweren dat de overheid haar plicht heeft gedaan? Of is het beter om deze vaak kansarme bevolkingsgroep aan te sporen om zich in de samenleving te engageren en hen weerbaar te maken? Het aanleren van een taal is een van de manieren om dat te bereiken, zij het niet de enige. We stellen vast dat mensen in het onderwijs kansen missen, omdat ze de taal onvoldoende beheersen. Ik stel vast dat de firma Decathlon in dit gewest met een werkloosheidsgraad van 22% geen geschikt personeel vindt!

enfants apprennent le néerlandais et s'intègrent. Le jugement "Les Flamands sont racistes" est inacceptable.

(Applaudissements)

De Brusselse werklozen vinden geen werk, omdat ze onvoldoende kansen krijgen en meestal niet tweetalig zijn. We mogen onze ogen niet sluiten voor die problemen. Waarom denkt u dat er veel Vlamingen in Brusselse bedrijven werken? Zou dat misschien kunnen omdat ze doorgaans beter tweetalig zijn?

Deze discussie gaat gedeeltelijk aan de echte problemen voorbij. Ik ben het als sociaal progressieve Nederlandstalige beu om altijd als racist te worden bestempeld. Dat getuigt van electoraal opportunisme, nu de verkiezingen voor de deur staan.

Mijnheer Peszat, sta me een persoonlijke noot toe. Mijn overgrootvader was een Duitser die deserteerde omdat hij in 1870 niet tegen de Fransen wilde vechten. Hij kwam in Brussel terecht en heeft zich aangepast. Mijn grootouders waren Franstaligen die in Vlaanderen zijn gaan wonen. Ze hebben ervoor gezorgd dat hun kinderen zich konden integreren door ze Nederlands te laten leren. Bijgevolg vind ik dat de uitspraak "Vlamingen zijn racisten" onaanvaardbaar is.

(Applaus)

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vais aborder brièvement l'historique de ce dossier, puisque des questions précises ont été posées concernant le déroulement de la procédure. Lors du comité de concertation du 1er février, la Région bruxelloise - à l'instar d'autres entités représentées au sein de comité, en ce compris l'autorité fédérale - a demandé qu'une concertation s'établisse au sujet des implications possibles de cet avant-projet.

La question principale qui se pose pour Bruxelles, indépendamment du débat sur la connaissance linguistique, a trait aux conséquences que les règles prévues par la Région flamande pourraient avoir quant à l'accès au logement et ses répercussions sur la Région bruxelloise. D'autres initiatives prises par la Région flamande ou la Région wallonne pourraient, à un moment donné, signifier un transfert de charges vers la Région bruxelloise.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Tijdens het Overlegcomité van 1 februari 2006 hebben het Brussels Gewest en een aantal andere partijen, waaronder de federale overheid, gevraagd om dit voorontwerp op de agenda te plaatsen teneinde de mogelijke gevolgen ervan te onderzoeken.

Los van het debat over de talenkennis kunnen maatregelen van het Vlaams of het Waals Gewest op een gegeven ogenblik een overdracht van de lasten naar Brussel tot gevolg hebben. Als het Vlaams Gewest bijvoorbeeld beslist haar inkomensplafonds sterk op te trekken, zal dit onvermijdelijk gevolgen hebben voor het Brussels Gewest.

Het lijkt mij gerechtvaardigd om dit probleem in het Overlegcomité aan te kaarten. Er moeten immers een aantal punten in verband met de bevoegdheidsverdeling worden onderzocht.

Imaginons que la Région flamande augmente considérablement les plafonds d'accès ; cette hausse aurait inévitablement des conséquences sur la Région bruxelloise. Des procédures en conflit d'intérêts surgiraient alors pour d'autres raisons que celle évoquée et qui fait controverse aujourd'hui.

La demande de concertation au sein du comité ad hoc me semble justifiée. Il fallait vérifier des questions relatives à la juste répartition des compétences.

(poursuivant en néerlandais)

Le 1er février 2006, il a été convenu que le gouvernement flamand informerait les autres gouvernements de la recommandation que la section de législation du Conseil d'Etat devait encore formuler. La question devait ensuite être soumise au Comité de concertation. Les autres gouvernements représentés au sein du ce dernier ont été surpris lorsque le gouvernement flamand a adopté le texte en seconde lecture, soit avant la seconde discussion au sein du Comité de concertation.

Tout comme les gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française, j'ai signalé par écrit au premier ministre, qui préside le Comité de concertation, que la procédure n'était pas achevée.

(poursuivant en français)

Il s'agit donc du fait que nous n'avons pas pu discuter ensemble de l'avis du Conseil d'Etat. Selon moi, c'est une petite maladresse de la part de la Région flamande, parce que cela donne l'impression que le gouvernement de la Région flamande n'a pas envie de discuter de ce sujet. En outre, il aurait pu éviter les procès d'intention qui lui sont faits actuellement, du moins en ce qui concerne la procédure.

En tout état de cause, il n'est pas utile de poser d'autres actes, comme saisir le Comité de concertation, puisque la procédure de concertation concerne à présent toutes les parties.

En effet, le dossier a été à nouveau abordé lors du Comité de concertation du 8 mars. Le gouvernement flamand a indiqué qu'il attendrait

(*verder in het Nederlands*)

Op 1 februari 2006 werd overeengekomen dat de Vlaamse regering het advies, dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State nog moest formuleren, zou medelen aan de andere regeringen. De kwestie zou dan aan het Overlegcomité worden voorgelegd. Het klopt dat de andere overheden vertegenwoordigd in het Overlegcomité verbaasd waren toen de Vlaamse regering overging tot de goedkeuring van de tekst in tweede lezing, nog voor de tweede besprekking in het Overlegcomité. Er was immers afgesproken dat de Vlaamse regering ons eerst op de hoogte zou brengen van het advies van de Raad van State.

Net als de regering van het Waals Gewest en die van de Franse Gemeenschap heb ik de premier, die voorzitter is van het Overlegcomité, schriftelijk op de hoogte gebracht van mijn standpunt dat de procedure niet afgerond was.

(*verder in het Frans*)

Ik heb geprotesteerd tegen het feit dat het Vlaams Gewest het Brussels Gewest niet de gelegenheid heeft gegeven om samen het advies van de Raad van State te bespreken. Op die manier gaf het Vlaams Gewest de indruk dat het het onderwerp niet wilde bespreken en kondigen sommigen beweren dat Vlaanderen de procedure wou omzeilen.

Het heeft geen zin om het Overlegcomité opnieuw samen te roepen, omdat alle partijen al bij het overleg betrokken zijn.

Tijdens de vergadering van het Overlegcomité van 8 maart verklaarde de Vlaamse regering dat ze eerst overleg wou plegen over het ontwerp van decreet, vooraleer het aan het Vlaams parlement zou worden voorgelegd.

Het Waals Gewest had immers een belangenconflict aanhangig gemaakt bij het Overlegcomité. Op die manier werd de besprekking van het decreet door het Vlaams parlement opgeschort. Men kan deze procedure slechts één keer aanwenden.

De Brusselse regering zal het advies van de Raad van State bestuderen, zoals ook de andere regeringen doen. We zullen ook nagaan welke gevolgen inzake gelijkheid en discriminatie het

l'issue de la procédure de concertation avant de transmettre son projet de décret au parlement flamand.

Il faut savoir que la Région wallonne avait saisi le Comité de concertation d'un conflit d'intérêts et, comme vous le savez, cette saisine suspend la procédure d'adoption d'une décision gouvernementale. Cette saisine suspensive ne peut être introduite qu'une seule fois à l'égard d'un même projet.

Nous allons à présent étudier l'avis de la section législation du Conseil d'Etat. Les gouvernements fédéral, wallon et de la Communauté française le font déjà. Nous devons également examiner les conséquences de ce projet en termes de règles d'égalité et de non-discrimination entre les candidats au logement au sein des différentes Régions.

Pour ma part, je reste attentif à tout ce qui pourrait compliquer l'accès au logement social dans les deux autres Régions, et qui aurait donc des répercussions à Bruxelles. Il faut se rendre compte que les conséquences potentielles de pareilles mesures sont réelles. Personne ne le conteste, ni sur les bancs de nos amis néerlandophones, ni sur les bancs de nos amis francophones de ce parlement.

Il faut donc examiner ensemble l'avis du Conseil d'Etat et voir, indépendamment des aspects liés au domaine linguistique et du concept de "inburgering" ("intégration"), sur lequel je reviendrai brièvement, s'il y a conflit d'intérêts ou non. A la limite, cela pourrait ne pas être des néerlandophones de la Région flamande, mais des francophones de la Région wallonne qui prendraient une mesure jugée discriminatoire ou ayant comme conséquence d'empêcher l'accès au logement social. Il y a d'ailleurs souvent des conflits d'intérêts entre les Régions qui ne sont pas de nature linguistique.

Nous nous pencherons donc sur cet avis, en évitant de préférence toute déclaration à l'emporte-pièce sur le plan juridique. Et je ne parle pas des volets politiques, voire philosophiques de la question.

Ce dossier va revenir au Comité de concertation le 19 avril. Il nous permettra d'évaluer les réponses fournies, les amendements réalisés à la suite de

decreet zou hebben voor de kandidaat-huurders in de verschillende gewesten.

Ik zal bijzondere aandacht blijven besteden aan alle maatregelen die de toegang tot een sociale woning in de andere gewesten beperken. Men moet zich realiseren dat dergelijke beperkingen grote gevolgen voor ons gewest kunnen hebben. Nog de Nederlandstalige, noch de Franstalige leden van dit parlement zullen dat betwisten.

We moeten dus nagaan of er sprake is van een belangenconflict, zonder ons blind te staren op het aspect taal of inburgering. Er zijn vaak belangenconflicten tussen de gewesten die niets met taal te maken hebben.

We moeten ongegronde uitspraken vermijden.

Op 19 april zal het Overlegcomité deze kwestie opnieuw bespreken. Dan kunnen we eventuele amendementen aan het ontwerp van decreet naar aanleiding van het advies van de Raad van State te evalueren.

De Brusselse regering zal de kwestie aandachtig volgen, maar wil zich niet vastrijden in een halsstarrig taaldebat. Het Vlaamse decreet houdt verband met taal, maar wat telt voor het Brussels Gewest, is de overdracht van sociale lasten.

(verder in het Nederlands)

De Brusselse belangen worden geschaad indien deze maatregel ertoe leidt dat er sociale verplichtingen naar het Brussels Gewest verschuiven. Mijns inziens ligt het voor de hand dat dit inderdaad zal gebeuren.

l'avis du Conseil d'Etat et les éventuelles nouvelles modifications que le gouvernement flamand pourrait envisager.

En tant que gouvernement bruxellois, nous serons attentifs à cette question, sans même devoir nous enterrer dans un débat linguistique difficile. Nous constatons qu'une mesure a été prise et qu'elle a une nature linguistique qui conduit inévitablement à une controverse. Cependant, pour la Région bruxelloise, la conséquence en est le transfert d'une charge sociale.

La question - qui est très générale, et je ne souhaite pas épiloguer à ce sujet - concernant la connaissance des langues, fait l'objet d'un débat. Mais j'ai toujours été clair à cet égard, et vous allez voir que je reste très prudent : il faut évidemment encourager la connaissance des langues.

On le fait au nom d'un "inburgering" qui prête peut-être à ambiguïté, ou on le fait au nom de la recherche volontaire d'autonomie sociale et professionnelle, comme Mme Quix lorsqu'elle explique que l'on ne peut contester l'utilité de la connaissance des langues.

Et je n'ai jamais entendu personne dans ce parlement - sauf certains esprits égarés qui se sont raréfiés au fil du temps - dire que l'on ne devait pas faire d'effort pour connaître les deux langues. Evidemment, le tout est de savoir quelle est l'intention réelle.

Ce qui suscite la discussion, c'est plutôt la méthode pour apprendre l'autre langue, de même que les éventuels objectifs cachés. En tant que ministre-président, je dis et je répète que je ne veux pas m'enliser dans un débat linguistique, alors qu'il importe de savoir si l'action de la Région flamande a un effet ici. Je crois que les choses sont claires.

(poursuivant en néerlandais)

Cette mesure risque d'entraîner un transfert d'obligations sociales vers la Région bruxelloise et de nuire aux intérêts bruxellois.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Il serait temps que vous parliez avec les Bruxellois qui veulent déménager en Flandre pour y trouver un avenir meilleur !*

De heer Walter Vandenbossche.- Het wordt tijd dat u eens gaat praten met Brusselaars die naar Vlaanderen willen verhuizen omdat ze menen daar een betere toekomst te hebben!

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *En effet, mais c'est une question d'offre et de demande.*

Pour de nombreuses personnes qui sollicitent un logement social, il importe peu que celui-ci se trouve sur le territoire flamand, wallon ou bruxellois. Je ne prétends pas que le gouvernement flamand a délibérément décrété une telle mesure, mais certaines charges peuvent être renvoyées vers les deux autres Régions lors de déménagements.

Si cela crée vraiment un conflit d'intérêts, Bruxelles ne peut se contenter d'un rôle d'observateur passif.

(poursuivant en français)

Je ne m'exprime pas sur les intentions de la Région flamande, mais je crois à la vertu salutaire du dialogue au sein du système fédéral. Au sein du Comité de concertation, la procédure trouve ici toute son utilité pour éviter que ne surviennent entre nous des conflits suite à des décisions prises par les parlements.

Dans le cas présent, nous sommes encore dans une procédure de concertation, qui évite des conséquences beaucoup plus graves. Donnons un peu de temps à la discussion.

Je suis intervenu à titre personnel au Comité de concertation pour dire que ce problème - qui n'a rien de linguistique dans mon chef - offre peut-être une opportunité aux trois Régions de mener ensemble une réflexion et une concertation afin de déterminer comment nos politiques en matière de logement social peuvent être conçues, en tenant compte de ce qui se fait dans les deux autres Régions.

M. Marino Keulen a répondu que le Comité de concertation n'était pas le lieu pour cette réflexion, mais qu'elle devait se faire au sein de la Conférence interministérielle du logement. J'en ai averti Mme Dupuis.

Je suis convaincu que l'avenir de notre pays dépendra de notre volonté de travailler ensemble. S'il n'y a pas une culture de la collaboration, de la coopération et de l'anticipation des conflits qui peuvent naître de la décision de l'un ou de l'autre,

De heer Charles Picqué, minister-president.-
Inderdaad, maar dat is een kwestie van vraag en aanbod.

Voor veel mensen die een sociale woning aanvragen, maakt het niets uit of die nu op Vlaams, Waals of Brussels grondgebied ligt. Met andere woorden, ik beweer niet dat de Vlaamse regering opzettelijk een dergelijke maatregel heeft afgekondigd, maar bij verhuizingen kunnen bepaalde lasten verschuiven naar de twee andere gewesten.

Indien er echt een belangenconflict ontstaat, kan Brussel niet zomaar passief toekijken.

(verder in het Frans)

Ik wil me niet uitspreken over de bedoelingen van het Vlaams Gewest, maar ik ben ervan overtuigd dat een dialoog binnen het Overlegcomité heelzaam kan zijn en kan voorkomen dat er conflicten rijzen. We moeten dus eerst het overleg een kans geven.

Ik heb op het Overlegcomité voorgesteld om dit probleem aan te grijpen om met de drie gewesten samen te bezinnen over de manier waarop we in ons sociale huisvestingsbeleid rekening kunnen houden met wat in de andere gewesten gebeurt.

Volgens de heer Marino Keulen moet die bezinning evenwel niet binnen het Overlegcomité, maar binnen de interministeriële conferentie Huisvesting plaatsvinden. Ik heb dit aan mevrouw Dupuis meegedeeld.

De toekomst van ons land hangt af van onze wil om samen te werken en vooruit te lopen op conflicten die kunnen ontstaan door onze beslissingen. Zo niet, stevenen we af op een breuk.

Als het Brussels Gewest morgen een maatregel neemt die de belangen van Vlaanderen of Wallonië kan schaden, zou ik het niet meer dan normaal vinden dat de twee gewesten ons daarop wijzen. Laten we dus deze gelegenheid aangrijpen om over ons sociaal huisvestingsbeleid te praten.

Niemand kan ontkennen dat er in dit dossier een risico van belangenconflict is. Laten we echter nagaan hoe we dat risico kunnen beheersen.

nous irons vers la fracture, vers la rupture.

Nous devons donc pouvoir nous informer les uns et les autres de ce que nous faisons. Nous devons concevoir des politiques concertées. Profitons donc de ce dossier, passionnel, puisqu'il comporte un aspect communautaire et linguistique, pour nous dire que nous sommes en interface et beaucoup trop impliqués pour ignorer les conséquences d'une décision que nous prenons ou que d'autres prennent.

Si la Région bruxelloise devait prendre demain une mesure pouvant être nuisible aux intérêts de la Flandre ou de la Wallonie, je trouverais tout à fait normal que les deux autres Régions nous le fassent remarquer. Profitons donc de l'occasion pour parler ensemble de nos politiques de logement social.

Personne ne peut nier qu'il existe un risque de conflit d'intérêts dans ce dossier. Mais voyons comment nous pouvons maîtriser ce risque.

Notre gouvernement n'a pas à se pencher sur l'opportunité de la décision du gouvernement flamand et sur les éventuelles arrières-pensées ou objectifs sous-jacents. M. Simonet a d'ailleurs précisé qu'il comprenait que ce dossier n'était pas facile à évoquer au sein de notre gouvernement. Par contre pour éviter un faute collective, nous devons nous inquiéter des éventuelles répercussions imprévisibles d'une mesure prise par une autre Région.

Attendons le mois d'avril afin de déterminer s'il existe une marge de manœuvre pour discuter de ce sujet avec la Région flamande. Je le crois personnellement et je serai attentif à ce dossier, dans l'esprit que je viens d'indiquer.

(Applaudissements de la majorité.)

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Vous l'avez reconnu en commençant votre intervention : les plus fragilisés parmi la population de la Région et le secteur du logement social en Région bruxelloise sont le plus directement concernés par le "wooncode" du gouvernement flamand.

Sincèrement, il est vain de déclarer à cette tribune

De Brusselse regering hoeft zich niet uit te spreken over de opportuniteit van de Vlaamse beslissing en de eventuele bijbedoelingen of onderliggende doelstellingen. Om een collectieve fout te voorkomen, moeten we ons evenwel afvragen wat de mogelijke gevolgen van die maatregel kunnen zijn.

Ik stel voor dat we tot april wachten en zien of het overleg vruchten afwerpt. Ik zal het dossier ondertussen aandachtig blijven volgen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - Zoals u hebt gezegd, worden de meest kwetsbaren en de Brusselse sociale huisvestingssector rechtstreeks getroffen door de Vlaamse Wooncode.

U moet het niet voorstellen alsof het niet zeker is dat er een belangenconflict is, want dat is er wel degelijk.

que l'on peut s'interroger sur l'existence d'un conflit d'intérêts. Manifestement, aujourd'hui, ce conflit d'intérêts est présent et cela aura des effets pervers sur le secteur du logement social en Région bruxelloise. Vous avez raison de citer d'autres exemples. Je n'y reviendrai pas.

Vous nous renvoyez au Comité de concertation du 19 avril, en ajoutant que le gouvernement flamand va attendre. C'est vrai, mais vous avez rappelé vous-même que, dès l'activation de l'article 32,2 de la loi du 9 août 1980, ipso facto, la procédure est suspendue. Ce qui m'inquiète - et c'est la raison pour laquelle je déposerai un ordre du jour motivé au nom du groupe MR -, c'est la frilosité du gouvernement bruxellois. Elle contraste avec la fermeté et la résolution dont ont fait preuve vos homologues, le ministre-président wallon et la ministre-présidente de la Communauté française.

Lorsque l'on doit affirmer le statut de Région à part entière, il n'est pas normal de se retrancher derrière les recours introduits en procédure de conflit d'intérêts par le gouvernement wallon et le gouvernement de la Communauté française. Vous avez écrit pratiquement aux mêmes dates : votre courrier date du 27 février, tout comme celui de Mme Arena, tandis que celui de M. Di Rupo et de M. Antoine date du 24 février. Tous ces courriers sont adressés au président du Comité de concertation, donc le premier ministre. Dans deux cas - ceux du gouvernement wallon et du gouvernement de la Communauté française -, la procédure en conflit d'intérêts est spécifiquement activée. Mais pour votre part, vous vous contentez de demander de manière timorée au premier ministre quelle suite le Comité de concertation entend réservier à ce dossier.

Cela montre qu'au sein du gouvernement régional, un certain nombre de vos collègues flamands sont à ce point sous la tutelle de leur formation politique du Nord du pays qu'ils sont aujourd'hui en mesure de paralyser l'exécutif.

Pour conclure, j'attends avec beaucoup d'impatience la lettre d'invitation à la concertation intrafrancophone annoncée, voici une dizaine de jours, par le président de la fédération bruxelloise du PS. Le cas échéant, M. Moureaux nous avait demandé d'ajouter quelques points à l'agenda qu'il avait défini. Le risque de paralysie du gouvernement bruxellois - sous l'influence de

U verwijst naar het Overlegcomité van 19 april en voegt eraan toe dat de Vlaamse regering beslist heeft om de besprekking van het ontwerp van decreet uit te stellen. Dat klopt, maar u weet dat de procedure krachtens artikel 32 van de wet van 9 augustus 1980 sowieso is opgeschort. Het verontrust me dat de Brusselse regering niet veel van zich laat horen. De Waalse minister-president en de minister-president van de Franse Gemeenschap hebben veel meer daadkracht aan de dag gelegd.

Als we willen dat het Brussels Gewest als een volwaardig gewest wordt beschouwd, mogen we ons niet verschuilen achter de procedures die de Waalse regering en de Franse Gemeenschapsregering reeds aanhangig hebben gemaakt. Alle voornoemde ministers-presidenten hebben ongeveer tegelijkertijd een brief naar de premier gestuurd en een belangenconflict ingeroepen, terwijl u enkel angstvallig hebt gevraagd welk gevolg het Overlegcomité aan dit dossier zou geven. Daarmee is het bewijs geleverd dat een aantal Vlaamse leden van de Brusselse regering enkel nog loyaal zijn aan hun eigen partij en de regering verlammen.

Ik wacht met ongeduld op de uitnodiging van de heer Moureaux, om met de andere Franstalige partijen over deze kwestie overleg te plegen. Ik zal vragen dat de verlamming van de Brusselse regering door de invloed van de Vlaamse politieke partijen ook wordt besproken.

(Applaus bij de MR)

formations politiques du Nord du pays - pour des raisons de tensions communautaires, méritera d'aboutir aussi sur la table de cette concertation intrafrancophone.

(Applaudissements sur les bancs du MR.)

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé déposé par M. Jacques Simonet et Mme Nathalie Gilson, libellé comme suit:

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «la réaction du Gouvernement suite à l'approbation du Code flamand du logement par le Gouvernement flamand» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement ;
- Vu l'approbation en dernière lecture du projet de décret modifiant le Code flamand du logement par le Gouvernement flamand ;
- Vu la saisine du Comité de concertation en conflit d'intérêt par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française ;
- Vu les évidentes conséquences pour Bruxelles que pourrait engendrer la mise en œuvre du projet du Gouvernement flamand ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter le principe suivant :

- saisir immédiatement le Comité de concertation de ce dossier dans le cadre d'une procédure en conflit d'intérêt sur la base de l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Nathalie Gilson, luidt als volgt:

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de reactie van de Regering na de goedkeuring van de Vlaamse Huisvestingscode door de Vlaamse Regering” en het antwoord van de Minister-President van de Regering ;
- Gezien de goedkeuring, in laatste lezing, door de Vlaamse Regering, van het ontwerp van decreet tot wijziging van de Vlaamse Huisvestingscode ;
- Gezien de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap de kwestie wegens belangenconflict aanhangig hebben gemaakt bij het Overlegcomité ;
- Gelet op de duidelijke gevolgen voor Brussel die de uitvoering van het ontwerp van de Vlaamse Regering zou kunnen veroorzaken ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om het volgende principe in acht te nemen :

- het dossier onverwijld aanhangig maken bij het Overlegcomité in het kader van een procedure wegens belangenconflict op grond van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 betreffende de hervorming der instellingen. ».

M. le président.- Nous avons aussi un ordre du jour pur et simple signé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Céline Fremault, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU

De voorzitter.- Een eenvoudige motie, ondertekend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Céline Fremault, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, en de heer Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal later worden gestemd.

De besprekking is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oproep tot mededinging voor de stroom- en gasleveranciers".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE

TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'exercice du droit de préemption par la Société d'acquisition foncière".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les marchés conjoints de communes pour la fourniture de gaz et d'électricité".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitoefening van het recht van voorkoop door de maatschappij voor de verwerving van vastgoed".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gezamenlijke opdrachten van gemeenten voor de levering van gas en elektriciteit".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "la récupération des amendes pénales à charge des agents communaux".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "le nombre de certificats délivrés par le Service régional du logement".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "la mise en conformité des logements sociaux aux normes du Code du logement".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ
DES CHANCES ET LE PORT DE**

betreffende "de terugvordering van de penale boetes ten laste van het gemeentepersoneel".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "het aantal attesten aangegeven door de gewestelijke Huisvestingsdienst".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "de aanpassing van de sociale woningen aan de normen van de Huisvestingscode".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-**

BRUXELLES,

concernant "le plan d'action 2006 pour promouvoir l'accès des femmes aux emplois administratifs supérieurs".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

concernant "le subside à la S.A. Centre de tri pour aider les communes à mettre en place un abattoir supra-communal".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

concernant "la prolongation de la concession pour l'exploitation de l'usine d'incinération d'ordures ménagères".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het actieplan 2006 om de toegang van vrouwen tot hogere functies in de administratie te bevorderen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,**

betreffende "de subsidie aan de N.V. Sorteercentrum om de gemeenten te helpen bij de realisatie van een intergemeentelijk slachthuis".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,**

betreffende "de verlenging van de concessie voor de exploitatie van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le calendrier de la préparation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la réaction de l'Exécutif des musulmans suite au fiasco de l'organisation de la fête du mouton".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la collaboration ou participation de l'Exécutif des musulmans de Belgique".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "het tijdschema voor de voorbereiding van het offerfeest van 10 januari 2006".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de reactie van de Moslimexecutieve op de mislukte organisatie van het feest van het schaap".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de samenwerking of medewerking van de Moslimexecutieve van België".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard

Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les déchets récoltés sur les sites publics temporaires d'abattage organisé des moutons".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'organisation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006 et du contrat avec une firme privée".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende "het slachtafval verzameld op de tijdelijke openbare slachtplaatsen voor schapen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende "de organisatie van het offerfeest op 10 januari 2006 en het contract met een privé-firma".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

concernant "l'organisation du marché aux moutons dans le cadre de l'organisation de la fête du sacrifice".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le nombre de personnes qui ont réalisé le sacrifice sur le site régional".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'encadrement défaillant lors de la fête du sacrifice sur le site régional".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ

betreffende "de organisatie van de schapenmarkt in het kader van de organisatie van het offerfeest".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "het aantal personen die aan het offerfeest op de gewestelijke locatie hebben deelgenomen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de manke organisatie tijdens het offerfeest op de gewestelijke locatie".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-

PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'encadrement du site régional d'abattage par le personnel des administrations régionales lors de la fête du sacrifice".

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les subsides aux asbl Inter-Environnement et BRAL".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'organisateur officiel de la fête du sacrifice".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de inrichting van de gewestelijke slachtplaats door het personeel van de gewestbesturen ter gelegenheid van het offerfeest".

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de officiële organisator van het offerfeest".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les derniers développements au sujet du Palais des Congrès".

M. le président.- La parole est à M. Riguille.

M. Joël Riguille.- La presse s'est fait l'écho d'éléments d'information que vous auriez transmis concernant l'aménagement du Palais des Congrès, dont nous attendons la réouverture avec impatience, pour que Bruxelles regagne les points perdus dans le classement des villes internationales de congrès.

J'ai déjà souligné, lors d'une interpellation à votre collègue M. Benoît Cerexhe en octobre 2004, l'importance économique de cette institution. Je le faisais tout en émettant de sérieuses craintes quant à la volonté de l'Etat fédéral de faire aboutir les réaménagements dans les plus brefs délais. Tout retard dans ce domaine pourrait avoir pour conséquence de voir émigrer certains congrès habituellement ancrés à Bruxelles vers d'autres villes internationales. Bruxelles perdrat ainsi une bonne partie de ses chances de voir ces congrès revenir.

Un certain nombre d'assurances nous avaient été transmises par votre collègue quant à la volonté du gouvernement bruxellois de suivre ce dossier pied à pied et de forcer le fédéral au respect du calendrier, dans une perspective de réouverture du site du Palais des Congrès, annoncée d'abord pour 2007, puis reportée à 2009.

En octobre 2004 se sont tenues, d'une part l'enquête publique, et d'autre part la Commission de concertation. Dans la foulée, la nouvelle société anonyme qui va exploiter le Palais devait remettre un plan financier pour 2005. Il restait des choses à

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de jongste ontwikkelingen betreffende het Congressenpaleis".

De voorzitter.- De heer Riguille heeft het woord.

De heer Joël Riguille (in het Frans).- *Toen ik in oktober 2004 een interpellatie tot minister Cerexhe richtte, heb ik reeds op het economisch belang van het Congressenpaleis gewezen. Ik vrees dat de federale overheid niet staat te springen om de werken te doen opschieten. Op die manier wordt Brussel minder concurrentieel in vergelijking met andere congressteden.*

De heer Cerexhe had me verzekerd dat hij erop zou toezien dat de federale overheid werk zou maken van de renovatie. De opening was oorspronkelijk gepland voor 2007 en is later uitgesteld tot 2009.

In oktober 2004 is er een openbaar onderzoek gevoerd en heeft de overlegcommissie vergaderd. De nieuwe naamloze vennootschap die het Congressenpaleis zou uitbaten, moest een financieel plan voorleggen. Er moesten nog knopen worden doorgehakt aangaande de juridische vorm, de oprichting van de vennootschap en over de tweede fase van de werken.

U hebt ons meer informatie verschafft over de stedenbouwkundige aspecten van de werken. Het verblijdt me dat u streeft naar een betere integratie van het gebouw in het stedelijke landschap. U hebt ook het idee geopperd om de uitbating van het Congressenpaleis over te laten aan een privé-partner.

Ik vind het een goed idee, maar op welke manier

clarifier dans le statut juridique de l'institution, dans la constitution même de cette société et dans la mise en oeuvre de la seconde phase des travaux. Aujourd'hui, vous avez communiqué - ou à tout le moins un membre de votre cabinet - sur les aspects urbanistiques de ces travaux. On peut d'ailleurs se réjouir qu'il y ait un véritable souci d'intégration dans le paysage urbain. Mais vous, ou votre collaborateur, abordez également un point que je viens de soulever : le fait de confier la gestion du Palais des Congrès à un partenaire privé. Ceci, et je cite la presse, "afin de rentabiliser la structure au maximum et pas seulement d'un point de vue financier".

C'est une excellente perspective, mais je souhaiterais connaître précisément la structure idéale qu'adopterait, selon vous, cette société. Quelle sera la part, ou le droit de regard, de la Région dans cet outil essentiel ? Je cite encore l'article : "les pouvoirs publics auront évidemment une vue permanente sur le sujet". Quel sera le rôle du BITC, eu égard à cette société à venir, et quelle sera son articulation avec celle-ci ? Pourriez-vous me dire également si les mesures envisagées le sont en bonne concertation avec l'ensemble des responsables qui devront, demain, assurer la viabilité de cet outil et son exploitation, tant sur le plan économique que touristique, ainsi que son rôle dans la ville ? De quelle manière est assurée cette concertation ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- On connaît le cheminement du dossier important et difficile qui est aujourd'hui évoqué par M. Riguelle. On sait qu'il a rencontré de nombreux problèmes résultant des hésitations des décideurs fédéraux. Le chantier de la rénovation lourde, tel que nous le connaissons, est largement lié à l'absence d'investissements durant une longue période. Et ce sous-investissement remonte loin dans le temps. Lorsque j'étais ministre fédéral, j'ai d'ailleurs pu juger de la difficulté à trouver les financements pour les institutions dont le fédéral a la charge.

Vous ne l'ignorez évidemment pas, l'institution est fédérale. La qualité ou la situation professionnelle de certains acteurs, administrateurs de la société anonyme "Palais des congrès" ne modifie en rien cette situation. Nous y avons donc un pouvoir

zou dat gebeuren? Zal het Brussels Gewest medezeggenschap hebben?

Welke rol zal Brussel Internationaal Toerisme en Congres (BITC) spelen? Wordt er overleg gepleegd met de toekomstige uitbaters over de economische en toeristische rol van het Congressenpaleis en over de rol ervan in de stad?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De zware renovatie heeft veel problemen ondervonden door de aarzelingen van de federale beleidsmakers, waardoor er lange tijd niet geïnvesteerd is. Als federaal minister heb ik ondervonden hoe moeilijk het is om de federale instellingen gefinancierd te krijgen.*

De beroepssituatie van bepaalde betrokkenen bij het Congressenpaleis verandert niets aan het feit dat dit een federale instelling is. Onze invloed is dan ook reëel, maar erg beperkt.

Zowel de regering als de economische partners hechten groot belang aan deze instelling. Het renovatieprogramma moet zo snel mogelijk uitgevoerd worden. Daarvoor hebben we via het Beliris-samenwerkingsakkoord 17 miljoen euro vrijgemaakt voor het kapitaal van de naamloze

d'influence certes, qui évite que le dossier soit toujours bloqué, mais notre pouvoir de décision y est très limité.

Cela dit, et le gouvernement et les partenaires économiques sont bien conscients de l'importance de cet outil. Il est dès lors évident que le programme de rénovation doit être mené à bien aussi rapidement que possible. C'est dans cette perspective que nous avons notamment activé Beliris, pour partie en tout cas, j'insiste sur ce point. Cette activation a été réalisée dans le cadre de l'accord de coopération, à concurrence de 17 millions d'euros, qui sont entièrement libérés dans le capital de la société anonyme.

Cette augmentation de capital a été réalisée. Elle est consécutive à l'adoption, par le gouvernement fédéral, du plan financier déposé par le conseil d'administration de la S.A. Puisqu'il s'agit d'une institution fédérale, nous y avons joué un rôle via les personnes. A l'heure qu'il est, le capital de la société anonyme a été porté à 75 millions d'euros. Il convient d'y ajouter 20 millions d'euros de capital "autorisé" auquel il sera fait appel dès que le montant du capital libéré le permettra.

J'en viens à présent à une question essentielle que vous avez posée.

A la suite de l'étude de marché et du "business plan", certaines modifications, auxquelles vous avez vous-même fait allusion, ont été apportées aux plans initiaux. Dès lors, le dépôt d'une demande de permis modifiant le permis d'urbanisme initial s'imposait. Autant réaliser, dans la foulée, un bon projet. Ce permis a maintenant été déposé et une réunion a été organisée afin de fournir toutes les informations utiles et de favoriser un dialogue avec les autorités communales et régionales qui interviennent dans ce dossier. Cette réunion a permis aux responsables de la société anonyme et aux auteurs de projets d'exposer les détails des modifications. Il s'agissait de responsables de la Ville, mais aussi de l'IBGE, qui va intervenir dans le cadre de ses compétences.

En outre, il y a des contacts et des échanges d'informations positifs avec le BITC. Un de ses administrateurs, qui est bruxellois, est aussi membre du conseil d'administration de la société anonyme. Même si nous n'avons pas l'institution

vennootschap.

Deze kapitaalsverhoging volgt op de goedkeuring door de federale regering van het financieel plan van de raad van bestuur van de NV. Het kapitaal bedraagt nu 75 miljoen euro. Daar komt nog 20 miljoen euro "toegestaan" kapitaal bovenop, van zodra het bedrag van het vrijgemaakte kapitaal dat mogelijk maakt.

Na de markstudie en het "business plan" werden enkele wijzigingen aangebracht aan de oorspronkelijke plannen. Daarom moet een aanvraag tot wijziging van de stedenbouwkundige vergunning worden ingediend. De verantwoordelijken van de NV hebben tijdens een vergadering de wijzigingen uit de doeken gedaan aan verantwoordelijken van de stad Brussel en van het BIM.

We hebben goede contacten met het BITC, waarvan een van de bestuurders, een Brusselaar, ook zetelt in de raad van bestuur van de NV. Via deze weg hebben we de kwestie kunnen deblokkeren.

Over het operationele beheer na afloop van de renovatiewerken kan ik niet veel zeggen. Samenwerking met een professionele uitbater zou helpen om de instelling rendabel te maken en een ambitieuzer beleid te doen voeren. Bij de selectie van privé-partners hebben we daaraan gedacht.

Het financiële opzet van de operatie vereiste speciale begeleiding om de voordeeligste formule te selecteren. Naar aanleiding van de samenstelling van een raad van bestuur met leden uit de openbare en de privé-sector werd een tweede opdracht in het bestek opgenomen, namelijk begeleiding met het oog op een operationeel partnerschap.

Deze aanbesteding ging naar een onderneming die reeds werkte voor de NMBS en de Haven van Antwerpen. We wachten op de resultaten om te beslissen over samenwerking met een professionele uitbater.

en main, nous avons pu par le biais de la société anonyme et grâce à la présence de Bruxellois au sein de la dite société, débloquer le dossier.

Pour ce qui est de la question essentielle et qui concerne la gestion opérationnelle, je ne puis pas trop m'avancer. Que fera-t-on quand les travaux de rénovation seront terminés ? Il ressort des informations déjà discutées et mentionnées dans le business plan, que le choix d'une collaboration avec un opérateur professionnel s'inscrirait dans l'idée de rentabilisation de l'outil. Au vu des bilans se rapportant aux années d'activités du service national des congrès et de son fameux déficit, ladite collaboration serait plus que nécessaire. Il faut choisir une voie plus mobilisante et plus ambitieuse via le choix d'un opérateur professionnel privé.

A l'occasion de la procédure menée concernant cette recherche de partenariat privé, nous avions déjà réfléchi à cette formule. Le montage financier de l'opération en cours nécessitait évidemment un accompagnement spécialisé de manière à dégager la formule la plus sûre et la plus profitable pour le Palais des Congrès. A l'occasion de la procédure qui a abouti à la désignation du conseil en partenariat public/privé, chargé d'épauler la société anonyme dans la négociation financière, une deuxième mission a été prévue au cahier des charges, à savoir l'accompagnement en vue de la conclusion du partenariat opérationnel.

Le marché de conseil a été récemment attribué à une société qui a déjà travaillé pour la SNCB ou le Port d'Anvers. Nous attendons les résultats de cette mission pour déterminer les intérêts à associer à la gestion du Palais des Congrès un opérateur professionnel privé. Je pense qu'il s'agit d'une piste qui doit être exploitée.

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Avez-vous, M. le ministre, une petite idée du calendrier concernant les résultats de cette mission ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je pense qu'il faudra attendre la fin de la session parlementaire.

- L'incident est clos.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Wat is het tijdschema?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Wellicht moeten we wachten tot het einde van de parlementaire zitting.*

- Het incident is gesloten.

M. le président.- L'ordre du jour de ce matin est donc épuisé.

Nous reprendrons nos travaux à 14h30.

- La séance est levée à 11h34.

De voorzitter.- De agenda van deze voormiddag zit erop.

Wij hervatten onze werkzaamheden om 14.30 uur.

- De vergadering wordt gesloten om 11.34 uur.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTifie :

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par A. Massin et autres (n°s 3839, 3847, 3854, 3856, 3878 et 3879 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation des articles 16 et 17 (« Modifications de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile ») de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par la ville d'Andenne (n° 3857 du rôle).
- le recours en annulation des articles 4 à 8 (publication au Moniteur belge) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'a.s.b.l. GERFA et autres (n° 3863 du rôle).
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par P. Beneux et autres (n°s 3866, 3875, 3876, 3881 et 3884 du rôle – affaires jointes).
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par l'a.s.b.l. « Groep Brevethouders Officier Gemeentepolitie » et

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door A. Massin en anderen (nrs. 3839, 3847, 3854, 3856, 3878 en 3879 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16 en 17 (« wijzigingen van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming ») van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de stad Andenne (nr. 3857 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 tot 8 (publicatie in het Belgisch Staatsblad) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de v.z.w. GERFA en anderen (nr. 3863 van de rol).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door P. Beneux en anderen (nrs. 3866, 3875, 3876, 3881 en 3884 van de rol – samengevoegde zaken).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door de v.z.w. Groep Brevethouders Officier

- autres (n°s 3867, 3868, 3872, 3880 et 3883 du rôle – affaires jointes).
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Branckaute et autres (n°s 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886 du rôle – affaires jointes).
 - le recours en annulation totale ou partielle de l'article 7 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses et des articles 85 et 86 de la loi-programme du 27 décembre 2005, introduit par l'a.s.b.l. Sociare et l'a.s.b.l. Davidsfonds (n° 3877 du rôle).
 - le recours en annulation des articles 100 à 102 (Dimona) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'a.s.b.l. « Fed. Ho.Re.Ca Vlaanderen » (n° 3889 du rôle).
- EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**
- la question préjudiciale relative à l'article 34, § 2, alinéa 3, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posée par le Conseil d'Etat;
 - la question préjudiciale relative à l'article 31bis, 3°, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, posée par la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (n°s 3843 et 3925 du rôle – affaires jointes).
- Gemeentepolitie en anderen (nrs. 3867, 3868, 3872, 3880 en 3883 van de rol – samengevoegde zaken).
- de beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Branckaute en anderen (nrs. 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886 van de rol – samengevoegde zaken).
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 7 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen en van de artikelen 85 en 86 van de programmawet van 27 december 2005, ingesteld door de v.z.w. Sociare en de v.z.w. Davidsfonds (nr. 3877 van de rol).
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 100 tot 102 (Dimona) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de v.z.w. « Fed. Ho.Re.Ca Vlaanderen » (nr. 3889 van de rol).
- IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, § 2, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Raad van State;
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 31bis, 3°, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp toekennen, gesteld door de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (nrs. 3843 en 3925 van de rol – samengevoegde zaken).

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- la question préjudiciale concernant l'article 35, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, posée par la Cour du travail de Liège (n° 3888 du rôle).- la question préjudiciale relative à l'article 473, alinéa 6, du Code judiciaire, posée par le Conseil de discipline d'appel des barreaux du ressort de la Cour d'appel de Gand (n°s 3890 et 3891 du rôle – affaires jointes).- la question préjudiciale relative à l'article 36, § 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat (n° 3893 du rôle).- la question préjudiciale relative à l'article 55, alinéa 5, de la loi organique du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;- l'article 12 de la loi du 22 décembre 1970, en tant qu'il contenait, en ce qui concerne les suites de l'envoi d'un rappel, une modification et une confirmation de l'article 55, alinéa 5, précité;- l'article 53, § 2, alinéa 5, du décret du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, posée par le Conseil d'Etat. (n° 3894 du rôle).- la question préjudiciale concernant les articles 15, alinéas 1er et 2, et 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 3896 du rôle).- la question préjudiciale relative à l'article 39 du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, avant sa modification par le décret du 7 juillet 1998, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 3924 du rôle). | <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 35, tweede lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 3888 van de rol).- de prejudiciële vraag betreffende artikel 473, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Tuchtraad van beroep van de balies van het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Gent (nrs. 3890 en 3891 van de rol – samengevoegde zaken).- de prejudiciële vraag betreffende artikel 36, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nr. 3893 van de rol).- de prejudiciële vraag over artikel 55, vijfde lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;- artikel 12 van de wet van 22 december 1970, in zoverre het, wat betreft de gevolgen van de verzending van de rappelbrief, een wijziging en een bevestiging inhield van het voormelde artikel 55, vijfde lid;- artikel 53, § 2, vijfde lid, van het decreet van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, gesteld door de Raad van State (nr. 3894 van de rol).- de prejudiciële vraag over de artikelen 15, eerste en tweede lid, en 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemeen nutte, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 3896 van de rol).- de prejudiciële vraag betreffende artikel 39 van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, vóór de wijziging ervan bij decreet van 7 juli 1998, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 3924 van de rol). |
|--|--|

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 27/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :
 - les questions préjudiciales concernant l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et les articles 62, 63bis et 63ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posées par la Cour d'appel de Liège (n° 3280 du rôle).
- arrêt n° 28/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :
 - la question préjudiciale relative aux articles 203 et 205 du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre (n° 3685 du rôle).
- arrêt n° 29/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :
 - question préjudiciale relative à l'article 187 du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal de police de Charleroi (n° 3690 du rôle).
- arrêt n° 30/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :
 - la question préjudiciale relative aux articles 55 et 60, § 1er, alinéa 1er, 3^e, du décret de la Communauté française du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné et à l'article 50, § 1er, alinéa 1er, 3^e, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par la Cour du travail de Liège (n° 3713 du rôle).
- arrêt n° 31/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 33bis du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrangis, tel qu'il a été inséré par le décret du

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 27/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en de artikelen 62, 63bis en 63ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3280 van de rol).
- arrest nr. 28/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 203 en 205 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe (nr. 3685 van de rol).
- arrest nr. 29/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Politierechtbank te Charlero. (nr. 3690 van de rol).
- arrest nr. 30/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 55 en 60, § 1, eerste lid, 3^e, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs en betreffende artikel 50, § 1, eerste lid, 3^e, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 3713 van de rol).
- arrest nr. 31/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 33bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals ingevoegd bij het decreet

11 mai 1999, posée par le Tribunal de première instance de Furnes (n° 3822 du rôle).

- **arrêt n° 32/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tel qu'il a été modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3642 du rôle).

- **arrêt n° 33/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 48 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tel qu'il a été modifié par l'article 194 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 3682 du rôle).

- **arrêt n° 34/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruges (n° 3707 du rôle).

- **arrêt n° 35/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, alinéa 1er, 1^o, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3716 du rôle).

- **arrêt n° 36/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative aux articles 147, 148, 149 et 152 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3717 du rôle).

van 11 mei 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Veurne. (nr. 3822 van de rol).

- **arrest nr. 32/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3642 van de rol).

- **arrest nr. 33/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 48 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals gewijzigd bij artikel 194 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gesteld door de Correctiele Rechtbank te Charleroi (nr. 3682 van de rol).

- **arrest nr. 34/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag over artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 3707 van de rol).

- **arrest nr. 35/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, eerste lid, 1^o, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3716 van de rol).

- **arrest nr. 36/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 147, 148, 149 en 152 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3717 van de rol).

- **arrêt n° 37/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle concernant l'article 42, § 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 3722 du rôle).
- **arrêt n° 38/2006 rendu le 1^{er} mars 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle relative à l'article 804, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre (n° 3825 du rôle).
- **arrêt n° 39/2006 rendu le 8 mars 2006, en cause :**
 - le recours en annulation totale ou partielle des articles 102 et 114, 1^o, du décret de la Communauté flamande du 30 avril 2004 relatif à la flexibilisation de l'enseignement supérieur en Flandre et portant des mesures urgentes en matière d'enseignement supérieur, introduit par l'a.s.b.l. Inrichtende macht van de Vlaamse Katholieke Hogeschool voor Wetenschap en Kunst (n° 3863 du rôle).

- **arrest nr. 37/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag over artikel 42, § 3, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 3722 van de rol).
- **arrest nr. 38/2006 uitgesproken op 1 maart 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 804, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe (nr. 3825 van de rol).
- **arrest nr. 39/2006 uitgesproken op 8 maart 2006, in zake :**
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 102 en 114, 1^o, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 april 2004 betreffende de flexibilisering van het hoger onderwijs in Vlaanderen en houdende dringende hogeronderwijsmaatregelen, ingesteld door de v.z.w. Inrichtende macht van de Vlaamse Katholieke Hogeschool voor Wetenschap en Kunst (nr. 3683 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 16 février 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 25.

- Par lettre du 9 mars 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 14.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 16 februari 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de financiënordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 25.

- Bij brief van 9 maart 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de financiënordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 14.

PRÉSENCE EN COMMISSIONS**Commission du logement et de la rénovation urbaine**

7 mars 2006

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery.

MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Mme Céline Fremault.

M. Alain Daems.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Autre membre

Mme Olivia P'tito.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Bertin Mampaka Mankamba.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing**

7 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery.

De heren Michel Colson, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Alain Daems.

De heer Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

Mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Bertin Mampaka Mankamba.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

7 mars 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Olivia P'tito.
Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Julie Fiszman, Fatiha Saïdi.
M. Frederic Erens.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman, MM. Dominiek Lootens-Stael, Erland Pison.

Excusés

Mme Els Ampe, M. Emin Özkara, Mme Carine Vyghen.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe.

Commissie voor Leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

7 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Frederic Erens.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heren Dominiek Lootens-Stael, Erland Pison.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, de heer Emin Özkara, mevr. Carine Vyghen.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

8 mars 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
 Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
 Mme Fatima Moussaoui.
 M. Alain Daems.
 M. Jos Van Assche.

Membre suppléant

Mme Els Ampe.

Autres membres

MM. Frederic Erens, Emin Özkara, Jacques Simonet.

Excusée

Mme Julie de Groote.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Brigitte De Pauw, M. Jan Béghin.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

8 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
 Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
 Mme Fatima Moussaoui.
 M. Alain Daems.
 M. Jos Van Assche.

Plaatsvervanger

Mme Els Ampe.

Andere leden

MM. Frederic Erens, Emin Özkara, Jacques Simonet.

Verontschuldigd

Mme Julie de Groote.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Jan Béghin.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

8 mars 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

M. Willem Draps.

M. Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Isabelle Emmery.

Mme Olivia P'tito.

Autres membres

M. Jacques Simonet, Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés

M. Rachid Madrane, Mme Souad Razzouk.

Absents

MM. Jacques De Coster, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Martine Payfa, MM. Denis Grimberghs, Johan Demol, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

8 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heer Willem Draps.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mme Isabelle Emmery.

Mevr. Olivia P'tito.

Andere leden

De heer Jacques Simonet, Mme Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heer Rachid Madrane, mevr. Souad Razzouk.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Martine Payfa, de heren Denis Grimberghs, Johan Demol, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

9 mars 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Eric Tomas.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi (en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon), Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Rudi Vervoort).
M. Yaron Peszat (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Autres membres

Mmes Marion Lemesre, Françoise Schepmans.

Excusés

M. Christos Doulkeridis, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Rudi Vervoort.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

9 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer Eric Tomas.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi (ter vervanging van mevr. Anne-Sylvie Mouzon), mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).
De heer Yaron Peszat (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Andere leden

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi Vervoort.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

13 mars 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon.
MM. Olivier de Clippele, Jacques Simonet.
M. Denis Grimberghs.
M. Frederic Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Yaron Pesztat.

Autres membres

Mme Céline Delforge, M. Hervé Doyen.

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Joël Riguelle, Eric Tomas.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Walter Vandenbossche

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

13 maart 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
De heren Olivier de Clippele, Jacques Simonet.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Yaron Pesztat.

Andere leden

Mevr. Céline Delforge, de heer Hervé Doyen.

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Joël Riguelle, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Walter Vandenbossche.